

WARSAW UNIVERSITY



THE DEPARTMENT  
OF AFRICAN  
LANGUAGES AND CULTURES  
in 1999 - 2002

Institute of Oriental Studies



Warsaw University  
Institute of Oriental Studies



THE DEPARTMENT  
OF AFRICAN  
LANGUAGES  
AND CULTURES

in 1999-2002

*Editorial Board*

Joanna Mantel-Niećko

Stanisław Piłaszewicz

Zofia Podobińska

*Cover design*

Monika Piwowska-Kulisa

*Typeset*

Zofia Podobińska

## Table of Contents

History of African Studies in the Institute of Oriental Studies at Warsaw University .....	5
Teaching at the Department of African Languages and Cultures .....	6
Research .....	6
The Faculty .....	7
Staff Members .....	8
M.A. Supervised by the Staff Members and in the Department .....	18
Visitors at the Department .....	21
Bibliography of Publications by Africanists of the Institute of Oriental Studies at Warsaw University .....	23

There are World Wide Web pages of the Department of African Languages and Cultures, available through the Internet at: <http://www.orient.uw.edu.pl/~afrykanistyka>

## **History of African Studies in the Institute of Oriental Studies at Warsaw University**

The Institute of Oriental Studies at the University of Warsaw was established in 1922. However, both the research and teaching on Africa did not develop until 1950. At that time, their initiator, Professor Stefan Strelcyn (1918-1981), became the head of the newly established Department of Semitic Studies. The Department enrolled its first students in the academic year 1951/52. The program of studies included courses in Hebrew and Ethiopian Studies such as languages, history and history of literature.

In 1962/63 Dr Nina Pilszczikowa, a disciple of Prof. D. A. Olderogge from Leningrad, started lecturing on the Hausa language. In the same year, Rajmund Ohly, a student of Prof. Roman Stopa from Cracow, began to teach the Swahili language and comparative Bantu. Since then the Department of Semitic Studies has conducted research and teaching in the areas of Hebrew, Ethiopian, Hausa and Swahili Studies.

Prof. Stefan Strelcyn was head of the Department of Semitic Studies from 1950 to 1969. It was then changed into the Department of African and Semitic Studies with Prof. Witold Tyloch as its head (1969-73). Prof. Józef Bielawski was head of the Department of Near Eastern and African Studies in 1973-77. Within the Department three sections were formed: Hebrew, African and Ethiopian Studies. By 1977 a new unit was organized – the Department of African Languages and Cultures directed by Prof. Joanna Mantel-Niecko. Since 15<sup>th</sup> February, 1988 the Head of the Department has been Prof. Stanisław Piłaszewicz. The Department has two Sections: Ethiopian and African Studies. The latter is further subdivided into two specializations: Hausa and Swahili Studies.

## **Teaching at the Department of African Languages and Cultures**

The Department offers a five-year programme (10 semesters) and graduates are awarded a Master of Arts degree. On completing the course students should have mastered a wide range of information on Africa, including geography, history, language situation, current political, social and cultural developments. They should also acquire specialization in one of the regions of Africa (e.g. East Africa, West Africa). Hence the requirement of a fluent command of one regional African language and some proficiency in another one that would be culturally significant for the area. In addition the graduates must know two West European languages and African literature of the region. They should also be familiar with the pattern of various languages spoken in the area and its correspondence to the social and political framework. Besides, graduates have possibilities to specialize in one of the following disciplines: linguistics, literature, history, and sociology.

The compulsory Ethiopian courses include: Amharic, general course on Ethiopia, introduction to Ethiopian Studies, history of Ethiopia, proseminars and seminars. An optional programme encompasses Giiiz, Arabic and/or another Semitic language and a set number of courses either in African or Ethiopian Studies and in the humanities in general.

The Section of African Studies provides for two specializations with separate admissions: Hausa Studies and Swahili Studies. Hausa and Swahili are the main languages taught in the respective specializations. Other compulsory African courses include: a general course on Africa, an introduction to African Studies, the history and culture of the continent. Optional courses include a set number of courses in African Studies and in the humanities in general.

Admission of candidates to specializations with a particular regional African language (i.e. Amharic, Hausa, and Swahili) takes place every few years.

## **Research**

The Department members are engaged in research in the following disciplines: linguistics, literature, history, sociology together with



ethnology. They hold seminars which are often attended by researchers from outside as well as students.

Since 1984 the current results of research of the Department faculty members and students have been published in the *Studies of the Department of African Languages and Cultures*.

## **The Faculty**

### ***Professors:***

Janusz Krzywicki, Ph.D. (profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowany)

Joanna Mantel-Niećko, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Rajmund Ohly, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Nina Pawlak, Ph.D. (profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowany)

Stanisław Piłaszewicz, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Alicja Wrzesińska, Ph.D. (profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowany)

### ***Senior Lecturers:***

†Aleksander Ferenc, Ph.D. (st. wykładowca, doktor), died 20.01.2001

Iwona Kraska-Szlenk, Ph.D. (adiunkt, doktor)

Laura Łykowska, Ph.D. (since March 2002 adiunkt, doktor)

Zofia Podobińska, Ph.D. (since October 2000 adiunkt, doktor)

Eugeniusz Rzewuski, Ph.D. (st. wykładowca, doktor)

Ewa Siwierska, Ph.D. (adiunkt, doktor)

### ***Lecturers:***

Ibrahim Moore (lektor), employed since October 1997

Makonnen Asfaw, Ph.D. (lektor, doktor), employed since November 1997

Naomi Lukuba, (lektor), employed since October 2001

***Ph.D. students:***

Anna Bafia – Linguistic Studies (English in Nigeria)

Krzysztof Błazewicz – Ethiopian Studies

Dagmara Deska – Ethiopian Studies

Katarzyna Hryćko – Ethiopian Studies

Aneta Brygida Kowalska – Linguistic Studies (Hausa)

Paulina Niewęgłowska – Ethiopian Studies

Izabela Orłowska – Ethiopian Studies (since October 2001 studying at SOAS)

Izabella Will – Linguistic Studies (Hausa)

Ewa Wołk – Ethiopian Studies

Beata Wójtowicz – Linguistic Studies (Swahili)

***Librarians:***

Anna Grzybowska, M.A.

Bożenna Hanczka-Wrzosek, M.A.

## **Staff Members**

***Aleksander Ferenc, Ph.D.***

1967, M.A. in Semitic Studies: „The Life of Isaac of Gunda Gunde”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1976, Ph.D.: „History of Oromo (Galla) on the Basis of Amharic Sources”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

**Membership:** Polish Society of Oriental Studies, Polish Association of African Studies, French Society for Ethiopian Studies.

**Lecturing:** history of Ethiopian literature; Giiz and Amharic; history of Ethiopian Orthodox Church; seminars in Ethiopian Studies.

**Iwona Kraska-Szlenk, Ph.D.**

1982-84, scholarship, L'Institut Bourgiba des Langues Vivantes (Tunisia).

1986/87, scholarship, University of Dar-es-Salaam (Tanzania).

1987, M.A. in African Studies (Warsaw University): „The Directive Form in Swahili. A Semantic-Syntactic Study”; supervisor: Dr Eugeniusz Rzewuski.

1989-1991, fellowship and reasearch assistantship, Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign (USA).

1991/1992, 1993/1994, Swahili teaching assistant, Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign (USA).

1992, M.A. in Linguistics (University of Illinois); scholarship (Shona language study at Michigan State University, (USA)).

1995, Ph.D. in Linguistics (University of Illinois): „The Phonology of Stress in Polish”; supervisor: Prof. Charles W. Kisseberth.

**Lecturing:** Swahili language.

**Ongoing research:** phonology, morphology.

**Janusz Krzywicki, Ph.D.**

1970, M.A. in Romance Studies: „La structure narrative de *Dans le labyrinthe* d'Alain Robbe-Grillet”; supervisor: Prof. Maciej Żurowski.

1970/71, scholarship, Université Aix-Marseille (France).

1975-78, contract, Université Nationale du Zaïre (Zaire).

1981, Ph.D.: „Cultural Significance of Changes in the Structure of Babira Folk Tales (Upper Zaire)”; supervisor: Prof. Andrzej Zajączkowski.

1994, Habilitation thesis: „Text and Plurality of Cultures. Readings of *The Radiance of the King* by Camara Laye”.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies.

**Functions and activities:** since 1999 – member of the Research Commission of the Faculty of Modern Languages and Oriental

Studies, Warsaw University; June 1998 – visiting and lecturing at the University of Hamburg (Germany).

**Lecturing:** african literature in European languages; methodology of literary research; computing in the humanities.

**Ongoing research:** the problems of meaning in modern African prose.

***Laura Łykowska, Ph.D.***

1988-1990, scholarship, Addis Ababa University (Ethiopia).

1991, M.A. in Ethiopian Studies: „Sentence Schemata for Amharic”; supervisors: Prof. Joanna Mantel-Niećko and Prof. Marek Świdziński.

1995, three months stay at Addis Ababa University (Ethiopia).

2001, Ph.D. in Ethiopian Studies: „Tense Relation Markers in Amharic as Exemplified in the Gospel According to Matthew”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

**Functions and activities:** 1998 – secretary of the Scientific Council of the Institute of Oriental Studies; June 2001 – participated in the conference „Time in Language and Cultures” organized in Karpacz by the Wrocław University.

**Lecturing:** Amharic grammar, practical Amharic.

**Ongoing research:** syntax of Amharic, sequence of tenses in Amharic.

***Joanna Mantel-Niećko, Ph.D.***

1956, M.A. in Semitic Studies: „Old Amharic Royal Songs. Grammatical Analysis, Translation and Commentaries”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1963/64, scholarship, École Nationale des Langues Orientales Vivantes, Paris (France).

1966, Ph.D.: „Les verbes de type A/B-C en amharique. Analyse sémantique comparée”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1978, Habilitation thesis: „The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government in Modern Times”.

1984/85, 1987/88, research visits, Addis Ababa University (Ethiopia).

1991, fellowship, Rutgers University (USA).

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies.

**Lecturing:** seminars in Ethiopian Studies.

**Ongoing research:** social changes in Ethiopia in 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries; political situation in the Horn of Africa.

**Rajmund Ohly, Ph.D.**

1954, M.A. in Oriental Philology (Jagiellonian University, Cracow): „Mahmud Taimur”; supervisor: Prof. Tadeusz Lewicki.

1962-1964, doctoral studies.

1964-1972, senior lecturer, Warsaw University, Institute of Oriental Studies.

1966, Ph.D. (Warsaw University): „Abstract Terms in Swahili”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1972-1982, research professor, University of Dar-es-Salaam, Institute of Kiswahili Research (Tanzania).

1978, Habilitation thesis (Philipps University of Marburg, Germany): „The Development of Common Political Terminology in Swahili (1885-1974) with Special Reference to Modern Tanzania”.

1982-1984, senior language planner, Bureau for Indigenous Languages, Windhoek (Namibia).

1985-1993, professor, head of the Department of African Languages and editor-in-chief of the academic journal *Logos*, University of Namibia (Namibia).

1993-, visiting professor, University of Vienna (Austria).

1994-, part-time professor, Warsaw University.

**Membership:** Namibian Scientific Society; Polish Association of African Studies; Organizing Committee of the September Congress of the International Organization for the Unification of Terminological Neologisms; Vice-President of the International Organisation for the Unification of Terminological Neologisms (IOUTN); Vice-Chairman of the Commission for Terminological Principles with the Polish Committee for Normalization (PKN);

Polish Society of Oriental Studies; Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; member of Afrilex (RSA); member of the International Society for the Comparative Study of Civilizations (ISCSC, USA); African Language Association of Southern Africa (ALASA, RSA).

**Functions and activities:** Co-Editor of *Neoterm*; participant of the project „Language Contact and Language Conflicts” (University of Duisburg); project leader of the Wolof-German Dictionary and Herero-German-Herero Dictionary (University of Vienna); adviser of the Institut für Ethnopsychanalyse und Kulturaustausch (Vienna); September, 1999 – participation in the 5<sup>th</sup> International IOUTN Congress with paper „Term as a Cultural Closure”; 1999 – served as reviewer of Z. Podobińska’s Ph.D. thesis „Politesse dans les actes pragmatiques en Swahili” and supervisor of G. Aisha Bichler’s Ph.D. thesis „Eine sozio-linguistische Studie über den Zusammenhang zwischen Spracherverb und Kulturkenntnis am Beispiel der Wolof in Dakar Senegal” (Institut für Afrikanistik der Universität Wien); November, 2000 – took part in the XXX Meeting of Polish Association of Oriental Studies with paper „Rationalization of African Languages”; December, 2000 – served as First Examiner at the Rigorosum Commission of the Faculty of Humanity (Wien); January, 2001 – at the meeting of the Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences, presented the paper „The Death of Languages Exemplified by the African Case”; November, 2001 – at the symposium of the Katedra Języków Specjalistycznych presented a paper „Język specjalistyczny a myślenie zawodowe – implikacje lingwistyczne, glottodydaktyczne i translatoryczne”.

**Lecturing:** Herero literature; Swahili literature; Herero language; socio-linguistics of Namibia; lexicography (University of Vienna); socio-linguistics of Southern Africa; structure of Herero language; seminars in Swahili studies (Warsaw University).

**Ongoing research:** terminological and socio-terminological developments in African languages; systems of Caprivi languages; a genres of African oral literature.

### ***Nina Pawlak, Ph.D.***

1974, M.A. in African Studies: „Expressing ‘Intensity’ in Hausa Verbs”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

**1983**, Ph.D.: „Structures Expressing Spatial Relations in Hausa”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**1985**, fellowship, Ahmadu Bello University (Nigeria).

**1990**, research visit, Institut für Afrikanistik, Universität Wien.

**1995**, Habilitation thesis: „Syntactic Markers in Chadic: A Study on Development of Grammatical Morphemes”.

**1999**, fellowship, Department of Languages and Linguistics, University of Jos (Nigeria).

**2001**, a month stay at the University of Frankfurt a.M. within the „Teaching Staff Mobility” program of Socrates scheme.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies; member of Polish-Nigerian Association.

**Functions and activities:** since October 1998 – Chairwoman of the Scientific Council of Institute of Oriental Studies; co-ordinator of the program of bilateral agreement in African studies between Hamburg and Warsaw Universities and co-ordinator of the program of students exchange within Socrates scheme; 18<sup>th</sup>-25<sup>th</sup> July, 1999 – lectured on Hausa and Chadic Syntax during the „Intensive Course on Linguistic Field Methods with Special Reference to African Languages”, Naples; 21<sup>st</sup>-26<sup>th</sup> Aug., 2000 – delivered a paper „The Structural Features of Plateau Hausa” at the 3<sup>rd</sup> World Congress of African Linguistics, Université du Bénin; 22<sup>nd</sup>-25<sup>th</sup> Aug., 2001 – presented a paper „Structural Links Between Songhay and Chadic” during the 8<sup>th</sup> Nilo-Saharan Linguistics Colloquium, Hamburg; 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> Feb., 2002 – at the conference „Théories linguistiques et langues subsahariennes”, Université Paris VIII, St. Denis, presented a paper „Nominal Constituent in the Form of Verb Finite Phrase in Hausa and Other Chadic Languages”.

**Lecturing:** Hausa courses; language and society in Africa; introduction to African linguistics; seminar on African linguistics; seminar on African languages and culture.

**Ongoing research:** comparative studies on syntactic structures in Chadic and other African languages; contact induced changes of language and culture.

**Stanisław Piłaszewicz, Ph.D.**

1968, M.A. in African Studies: „History of Wa. Edition of Hausa Texts in *Ajami* – Transliteration and Commentaries”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1973, Ph.D.: „The Stories of Samori, Babatu and Others. Hausa Manuscript No. 98017 from the School of Oriental and African Studies (London). Edition with Linguistic and Historic Commentaries”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

1973/1974, 8,5 months fellowship, Institute of African Studies, University of Legon (Ghana).

1980, Habilitation thesis: „Alhaji Umaru (1858-1934) – a Poet of the Hausa People. A Historical and Literary Study”.

1984/1985, contract, Department of Languages and Linguistics, University of Maiduguri (Nigeria).

**Membership:** Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; Scientific Council of the Department of the Non-European Countries, Polish Academy of Sciences; Founding Member and President of the Polish Association of African Studies (up to December 1993); Polish Society of Oriental Studies.

**Functions and activities:** Chief Editor of the *Studies of the Department of African Languages and Cultures*; Editorial Board of *Africana Bulletin* and *Hemispheres*; Head of the Department of African Languages and Cultures; since 1994 – member of the Central Admission Commission, University of Warsaw; June-July, 1998 – visit in Frankfurt a.M., finalising his works on an edition of the Hausa *Ajami* manuscripts from A. Mischlich's collection; since 1<sup>st</sup> Sept., 1999 – director of the Ph.D. programme at the Faculty of Modern Languages and Oriental Studies, University of Warsaw; 30<sup>th</sup> Nov. - 4<sup>th</sup> Dec., 2000 – participated in an International Workshop „State and Everyday Life in Africa”, held at the Institute of African Studies, University of Ghana, Legon; 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> May, 2001 – took part in a Workshop in Tvärminne (Finland), being continuation of a discussion on state and everyday life in Africa; 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> June, 2001 – took part in the celebrations of the International Africa Day in Vilnius, invited by the Lithuanian National Commission for UNESCO and presented a paper „African Traditional Religions: A General View”.



**Lecturing:** Hausa language, literature and African religions.

**Ongoing research:** tendencies in the development of Hausa literature; Hausa oral literature; modern Hausa language.

***Zofia Podobińska, Ph.D.***

**1983-85**, two years scholarship, University of Alger.

**1986**, M.A. in African Studies: „Causative constructions in Swahili”; supervisor: Dr Eugeniusz Rzewuski.

**2000**, Ph.D. in African Studies: „Politeness in Directive Speech Acts in Swahili”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**1992/93**, fellowship, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris (France).

**2002**, fellowship in Tanzania.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies; African Language Association of Southern Africa (ALASA, RSA).

**Activities:** 28<sup>th</sup> Feb., 2002 - presented the Department of African Languages and Cultures and her ongoing research in the Institute of Kiswahili Research, University of Dar-es-Salaam (Tanzania); March, 2002 – reported at the staff meeting on her stay in Tanzania; 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> May, 2002 – presented a paper „How Are Directives Formulated in Swahili? /Strategy Types and the Status of the Participants of an Interaction/” during the 15. Swahili-Kolloquium, Universität Bayreuth (Germany).

**Lecturing:** Swahili language.

**Ongoing research:** speech conventions in Swahili.

***Eugeniusz Rzewuski, Ph.D.***

**1967**, M.A. in African Studies: „Structure of the Noun in the Kingwana Dialect of Swahili”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

**1970/71**, scholarship, State University of Leningrad (USSR).

**1972**, Ph.D.: „Nominal Roots in Word-Formation Structures of Swahili”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

**1977-83**, contract, Eduardo Mondlane University, Maputo (Mozambique).

1991, May-June, visiting professor at the Universidade Nova de Lisboa and Escola Superior de Educação, Santarém (Portugal).

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies; African Language Association of Southern Africa (ALASA, RSA).

**Functions and activities:** 1995-1999 – diplomatic assignment: Chargé d'Affaires and Counsellor of the Polish Embassy in Dar-es-Salaam; since 1999 – Chairman of the Polish Association of African Studies; since 2000 – member of the Editorial Board of *Afryka*, bulletin of the Polish Association of African Studies; since 2001 – Chairman of the Council of Africa (advisory body to the Minister of Foreign Affairs); 15<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup> April, 2002 – lectured the course on Swahili language at the Universidade Nova, Lisbon (Erasmus teaching programme); February, 2002 – presented a paper „New developments of language policy in Africa” at the symposium on education in Africa organised by Polish Association of African Studies and Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego.

**Lecturing:** introduction to African language studies, language and society in Lusophone Africa, seminars for M.A. theses.

**Ongoing research:** Swahili language and culture in Mozambique; Swahili chronicles; Portuguese based Creole languages of Africa.

### *Ewa Siwierska, Ph.D.*

1983, M.A. in African Studies: „The Cult of the Bori Spirits among the Hausa and the Cult of the Holey Spirits among the Songhay. A Comparative Study”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

1983-1991, librarian, Institute of Oriental Studies, Warsaw University.

1998, Ph.D.: ”Hausa Homiletic Poetry. Edition of the Manuscript by Muhammadu Baƙo”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

**Functions and activities:** 2000/2001 – secretary of the Scientific Council of Institute of Oriental Studies.

**Membership:** Polish Association of African Studies.

**Lecturing:** Hausa.

**Ongoing research:** the *Tijaniyya* Brotherhood in Western Africa.

**Alicja Wrzesińska, Ph.D.**

**1962, M.A.** in Education: „The Role of Extra-curricula Activities in the Organization of Pupils’ Free Time”; supervisor: Prof. Ryszard Wroczyński.

**1977, Ph.D.:** „Education and the Process of Social Change”; supervisor: Prof. Andrzej Zajączkowski.

**1992,** research visit, Laboratoire d’Ethnologie et de Sociologie Comparative, Université Paris X, Nanterre.

**1996,** Habilitation thesis: „African Youth and their Today’s World”.

**Membership:** Founding Member of the Polish Association of African Studies; Founding Member of the European Association of Development Research and Training Institute's Working Group: Women and Development.

**Functions and activities:** 1999-2000 – participated in the Institute of Oriental Studies Teaching Methods Committee; since 2000 – co-ordinator of the sociological studies at the Studium Stosunków Międzykulturowych; 25<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> Oct. 2000 – took part at the Symposium „Century of Child” organized by the Lublin Catholic University Institute of Pedagogy, Section of Pedagogy of Family, and delivered a paper „African Family Facing the Problems of Contemporarity”; 10<sup>th</sup> March, 2000 – participated at the Conference „North – South: Conflit or Co-operation?” organized by the Main School of Agriculture and Farming; 20<sup>th</sup> Feb., 2002 – presented a lecture „Scholar System in Congo – Yesterday and Today” at the Conference „Chosen Problems of Scholar System in Sub-Saharan Africa” organised by the Commission of Polish Episcopacy designed for Mission and Polish Association of African Studies; 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> April, 2002 – delivered a paper „Child in African Tradition – Research in Bantandu (Congo)” at the Session „Africa – 40 Years of Penetration and Cognition of Peoples and Their Cultures”, National Museum, Szczecin.

**Lecturing:** geography of Africa; societies and cultures in Africa; sociology of the development of Africa; sociological aspects of marriage and family life.

**Ongoing research:** problems of socio-cultural changes in Sub-Saharan Africa.

## **M.A. Supervised by the Staff Members and in the Department**

### **1999**

Paweł Domański, „Rwanda Nation and State. The Rwanda Social and Political Structures at the Turn of 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> cc.”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Katarzyna Gawlik, „The Identity of an Ethiopian People – Biete Izrael”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Agnieszka Seta, „Legal Rules of the Ethiopian Empire”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

### **2000**

Mirosław Czyżewski, „An Image of the Other According to the Category of Intercultural Encounter”; supervisors: Prof. Hanna Świda-Ziemia, Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Agnieszka Frączek, „Situation of the Tanzanian Refugees in the Region of Great Lakes”; supervisor: Dr Eugeniusz Rzewuski.

Karolina Gacke, „The Image of the City in Meja Mwangi's Novels”; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Karolina Groszek, „Social Aspects of the AIDS Epidemic in Eastern Africa. The Case of Tanzania”; supervisor: Prof. Alicja Wrzesińska.

Agnieszka Kontny, „The Evolution of Swahili Poetry”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Eliza Kossowska, „Meanders of Urbanisation in the Novel Entitled *Kitsen rogo* Written by Abdulkadir 'Dangambo’”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz (cooperation: Prof. Alicja Wrzesińska).

Aneta Elżbieta Brygida Kowalska, „Hausa Attire as a Cultural Phenomenon”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Joanna Tarnawska, „Female Figures in Ngugi’s Novels Written in English”; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Jerzy Ulaniuk, „The *Maji-Maji* Uprising – the Greatest Military Movement in German East Africa”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Beata Urzędowska, „Ethiopian System of Education and Production of Illuminated Manuscripts”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Beata Wierzchołowska, „Auxiliary Verbs in Swahili and the Process of Grammaticalisation”; supervisor: Dr Iwona Kraska-Szlenk.

## 2001

Dagmara Deska, „The Amharic Version of the Lexicon of Semantic Universals”; supervisors: Prof. Joanna Mantel-Niećko, Prof. Nina Pawlak.

Katarzyna Hryćko, „Political Thought and Activities of the Ethiopian Students in the Country and Abroad in the Second Half of the 20<sup>th</sup> c.”; supervisor: Prof. Joanna Mantel Niećko.

Joanna Kozłowska, „From the Q’uranic to the Modern Education: Hausa Schools of the *Islamiyya* Type”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Monika Kulesza, „The Life and Activity of the Empress of Ethiopia Taitu Bitul at the Turn of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Paulina Niewęglowska, „*Zar* Cult in the North-Eastern Africa”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Bożena Pergol, „An Image of Nigerian Society of the II Republic in the Creative Writings of Sulaiman Ibrahim Katsina”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz (co-operation: Prof. Alicja Wrzesińska).

Edyta Piasecka, „Refugees of Rwanda”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Agnieszka Ptaszyńska, „Does Fantasy Literature Exist in the Swahili Language?”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Joanna Abu El Riesh, „The Role of the Social Message in Swahili, Exemplified Especially by Inscriptions on Khangas”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Izabela Will, „Syntactic Accommodation in the Hausa Verbal Phrase”; supervisor: Prof. Nina Pawlak.

Jan Woźniak, „Concepts of Time in Culture: The Case of Ethiopia”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

## **2002**

Anna Boniewicz, „Knowledge of the Gurage Group as Reflected in the Indigenous and Euroamerican Sources”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Agata Jaremczuk, „From Military Leader to Civil President. A Comparative Study on Political Careers of Olusegun Obasanjo and Jerry Rawlings”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Karolina Lesińska, „A Self-Image of Women in the Creative Writings of Flora Nwapa and Buchi Emecheta”; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Marta Madej, „From Harer to Illubabur. Peoples of Ethiopian Periphery in Descriptions of European Travellers and Researchers in the XIX<sup>th</sup> and XX<sup>th</sup> cc.”; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Krystyna Muszyńska, „A Wanderer Glance or Formulas of Present-Day Travelling in Eastern Africa (How the Travellers Look at and How Tourists and Travellers Perceive Africa)”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly (co-operation: Dr Anna Wiczorkiewicz).

Anna Siemiątkowska, „Cultural Aspects of Politeness Formulas on the Basis of Hausa Greetings”; supervisor: Prof. Nina Pawlak.

Katarzyna Skuratowicz, „The Influence of Economic Changes on Religious Movements in Nigeria. The Case of Maitatsine's

Uprising”); supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Anna Walencik, „Present-Day Reformatory Movements in East African Islam (with Special Reference to Fundamentalism)”; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

## **Visitors at the Department**

March, 2001 – Dr Nikolai Dobronravin from the University of Sankt Petersburg, was the guest of the Department. On 9<sup>th</sup> March he presented a lecture on African studies in Russia and talked about his research on Hausa manuscripts in the *Ajami* script.

May, 2001 – Prof. Philip J. Jaggard from the School of Oriental and African Studies, University of London, visited the Department in the frame of the Socrates programme and gave few lectures to its students and staff members.

May, 2001 – Prof. Haggai Erlich from the Department of Eastern Studies and African History at Tel Aviv University, paid a visit to the Department and on 28<sup>th</sup> May delivered a lecture: „Eritrea in Ethiopian History”.

October, 2001 – Prof. Amsalu Aklilu from the Institut für Afrikanistik and Äthiopistik, University of Hamburg, visited the Department and on 29<sup>th</sup> October presented two papers: 1) „Language Profile in Ethiopia” and 2) „Language Policy of the Ethiopian Government”.

December, 2001 – Prof. Irma Taddia from the Department of History, University of Bologna, was the guest of the Department. On 3<sup>rd</sup> December she presented a lecture: „Modern Ethiopia and Colonial Eritrea”.

January, 2002 – Prof. Abdilatif Abdalla, the famous Kenyan poet, professor of Swahili language and African Literature at the University of Leipzig, visited the Department and on 14<sup>th</sup> January delivered a paper on „Life and Works of two 19<sup>th</sup> Century Poets of Pemba: Kamange and Sarahani”.

January, 2002 – Dr Volbert Smith from the University of Hamburg, paid a short visit to the Department and presented a paper on the socio-political situation in Eritrea after 1993.

April, 2002 – Dr Rudolf Leger from the Institute of African Languages, University of Frankfurt a.M., visited the Department in the frame of the Socrates programme and gave few lectures to its students and staff members.

May, 2002 – Prof. Henry-Claude Grégoire from the University of Nancy, visited the Department and presented two papers: 1) on 8<sup>th</sup> May – „Langues à classes et langues sans classes” and 2) on 9<sup>th</sup> May – „La numération: des systèmes à base 5”.



## Bibliography of Publications by Africanists of the Institute of Oriental Studies at Warsaw University

### Abbreviations:

- Afr.* – *Afryka*  
*Afr. Bull.* – *Africana Bulletin*  
*Afryka* – *Afryka. Biuletyn Polskiego Towarzystwa Afrykanistycznego*  
*ASA* – *African Studies of the Academy*  
*DALC* – Department of African Languages and Cultures  
*EUH* – *Euhemer*  
*FO* – *Folia Orientalia*  
*GLECS* – *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques*  
*HEM* – *Hemispheres. Studies on Cultures and Societies*  
*IKR* – Institute of Kiswahili Research  
*JSS* – *Journal of Semitic Studies*  
*KUL* – Katolicki Uniwersytet Lubelski  
*LS* – *Literatura na Świecie*  
*NEAS* – *North-East African Studies*  
*OUP* – Oxford University Press  
*PAN* – Polska Akademia Nauk  
*PIA* – *Przegląd Informacji o Afryce*  
*PIW* – Państwowy Instytut Wydawniczy  
*PO* – *Przegląd Orientalistyczny*  
*PR* – *Przegląd Religioznawczy*  
*PWN* – Państwowe Wydawnictwo Naukowe  
*RO* – *Rocznik Orientalistyczny*  
*RSE* – *Rassegna di Studi Etiopici*  
*SDALC* – *Studies of the Department of African Languages and Cultures*  
*SUGIA* – *Sprache und Geschichte in Africa*  
*SWA* – South-West Africa  
*UDSM* – University of Dar-es-Salaam  
*UW* – Uniwersytet Warszawski  
*WUW* – Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego  
*ZDMG* – *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*

**ANNA BAFIA****Articles**

- 2000, „English within the Context of Native Nigerian Languages. Contrastive Interpretation of Grammatical Errors Found in Students' Dissertations”, *SDALC*, 27, pp. 26-48

**KRZYSZTOF BŁAŻEWICZ****Articles**

- 1999, „Rastafarianizm w Etiopii”, *Afryka*, 9, pp. 13-31
- 2000, „Ethiopian Monasticism”, in: *Miscellanea Aethiopica. Warszawskie Studia Teologiczne*, XII, 2, pp. 31-46

**DAGMARA DESKA****Articles**

- 1999, „Uchodźcy w międzynarodowej ochronie praw człowieka”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, pp. 82-102
- , „Prawa człowieka i obywatela w Etiopii”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, pp. 175-197
- 2000, „Ruchy migracyjne w Afryce”, *PO*, 3-4, pp. 266-269
- 2001, „The Amharic Version of Semantic Indefinibilia”, *SDALC*, 29, pp. 7-39
- 2002, „Instytucjonalizacja regionalizmu w Afryce”, in: J.J. Milewski, W. Lizak (eds), *Stosunki międzynarodowe w Afryce*, Warszawa, Scholar, pp. 70-95

**In press**

Entries to the *Encyclopaedia Aethiopica*, Hamburg, Institut für Afrikanistik und Aethiopistik

**Reviews and varia**

- 2000, „Do stołu dla zamożnych, J.J. Milewski (ed.), 1999, Instytut Krajów Rozwijających się, Warszawa, 248 pp.”, *PO*, 3-4, pp. 266-269

- , „Seminarium: Kraje pochodzenia uchodźców: Róg Afryki”, *Afryka*, 11, pp. 91-94
- , „Dzień Afryki”, *Afryka*, 11, pp. 98-99
- 2001, „*Tingatinga* – współczesne malarstwo Tanzanii; Szona – współczesna rzeźba Zimbabwe. Galeria Agharta”, *Afryka*, 13, pp. 106-108
- 2002, „*Północ-Południe. Konflikt czy współpraca*, team-work, 2001, Warszawa, Wydawnictwa SGGW”, *Afryka*, 14, pp. 95-96
- , „*Stosunki międzynarodowe w Afryce*, J.J. Milewski, W. Lizak (eds), 2002, Warszawa, Scholar, 3 pp.”, *Afryka*, 14, pp. 96-97

## **ALEKSANDER FERENC**

### **Books and monographs**

- 1973, *Historia piśmiennictwa w Etiopii. Piśmiennictwo w języku gyyz (etiopskim klasycznym)*, 270 pp. (unpubl.)

### **Articles**

- 1969, „‘Herezja’ Stefanitów w Etiopii w XV-XVI w.”, *EUH*, 1-2, pp. 71-80
- 1974, „Manuscrits éthiopiens rapportés par la 1-ère Expédition d'Étudiants Polonais en Afrique”, *Afr. Bull.*, 21, pp. 37-58
- , „Moeurs des Gallas. Un récit édité et traduit d'après deux manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris”, *RO*, XXXVII, 1, pp. 79-94
- 1976, „Les Actes d'Isaïe de Gunda-Gunde”, *Annales d'Éthiopie*, X, pp. 243-294
- 1980, „Le peuple Oromo dans les écrits et l'historiographie éthiopiens”, *Afr. Bull.*, 29, pp. 81-95
- 1984, „Rola ludu Oromo w historii Etiopii”, *PO*, 1-4, pp. 141-144
- 1985, „Writing and Literature in Classical Ethiopic (Giiz)”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 255-300
- 1988, „Myths and Traditions Concerning the Origin of the Oromo

People”, *Afr. Bull.*, 35, pp. 59-65

1991, „Witold Józef Tyloch (16 marca 1927 – 23 sierpnia 1990)”, *Kwartalnik Historyczny*, 4, pp. 176-178

1992, „Sejsja naukowa ku czci Profesora Witolda Tylocha”, *PO*, 1-4, p. 105

2001, „Historia Galla — wybór, tłumaczenie z języka giiz”, *Afryka*, 12, pp. 39-59

### **In press**

„Inskrypcje na krzyżach etiopskich ze zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie”, *Rocznik Muzealny*, 49 pp.

### **Reviews and varia**

1970, „W. Tyloch, *Aspekty społeczne gminy z Qumran*”, *EUH*, 2, pp. 130-132

—, „J. Reychman, *Od wieży Babel do językoznawstwa porównawczego*”, *PO*, 4, pp. 366-368

—, „J. Mantel-Niećko, Getachew Paulos Berhane, *Praktyczna nauka języka amharskiego*”, *PO*, 3, pp. 262-264

1971, „O. Jurewicz, *Schizma wschodnia*”, *EUH*, 1, pp. 105-109

—, „J. Leroy, *La pittura etiopica*”, *PO*, 3, pp. 300-302

1974, „*Israel Oriental Studies*, 1”, *PO*, 1, pp. 68-70

1977, „W. F. Macomber, *A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa*”, *PO*, 4, pp. 357 ff.

1978, „S. Strelcyn, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei*”, *RO*, XXXIX, 2, pp. 129-131

1979, „E. Hammerschmidt, *Äthiopische Kalendertafeln*”, *RO*, XLI, 1, pp. 118-120

—, „E. Haberland, *Altes Christentum in Süd-Äthiopien. Eine vergessene Missionsepoche*”, *RO*, XLI, 1, pp. 115-118

1982, „E. Hammerschmidt, *Äthiopische Handschriften von Tanasee. Verzeichniss der orientalischen Handschriften in Deutschland*”, *RO*, XIII, 2, pp. 96-100

- 1983, „Chrześcijaństwo Amharów. Z dr Aleksandrem Ferencem rozmawiał Tadeusz Wyszomirski”, *Myśl Społeczna*, 29 (951), pp. 3 and 23
- 1988, „Amsalu Aklilu, *Ach'ch'ir ye-Ītyop'p'ya sine-ts'ihuf tarik*, Addis Abeba, 1976 (=1983/84)”, *SDALC*, „Ethiopian Studies”, pp. 53-59
- 1990, „Sesja naukowa 'Typologia językowych konstrukcji kauzatywnych'”, *PO*, 1-2 (153-154), p. 146

### Translations

- 1986, „Pochwała Umiłowanego” (1), *Jasna Góra*, 8(34), p. 25
- 1987, „Pochwała Umiłowanego” (2), *Jasna Góra*, 8(46), p. 24
- 1988, „Pochwała Umiłowanego” (3), *Jasna Góra*, 11(61), pp. 31 ff.
- , „Etiopskie Responsoria Maryjne”, *Jasna Góra*, 11(61), p. 32
- 1990, „Pochwała Umiłowanego” (4), *Jasna Góra*, 2(76), p. 17
- , „Wysławiam Twoją Łaskę” (1), *Jasna Góra*, 2(76), pp. 18 ff.
- 1991, „Wysławiam Twoją Łaskę” (2), *Jasna Góra*, 3(89), pp. 61 ff.
- 1992, „Pieśń o Wniebowzięciu Maryi” (1), *Jasna Góra*, 8(106), pp. 20 ff.
- 2001, „Pochwała Umiłowanego /Sybhata Fykur/”, *Zawierzenie*, 3 (87), pp. 6 ff.

(all the translations from classical Ethiopic – Giiz)

## KATARZYNA HRYĆKO

### Articles

- 1999, „Poszanowanie praw człowieka w Kenii”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, pp. 270-292
- , „Łamanie praw człowieka w Kenii”, in: E. Puchnarewicz (ed.), *Kobieta i rodzina w krajach rozwijających się. Dziedzictwo a wyzwania współczesności*, Warszawa-Białystok, pp. 64-68

### In press

Entries to the *Encyclopaedia Aethiopica*, Hamburg, Institut für Afrikanistik und Aethiopistik

**IWONA KRASKA-SZLENK****Books and monographs**

- 1988, „The Directive Form in Swahili”, *SDALC*, Warsaw University, 54 pp.
- 1998, jointly with R. Ohly, Z. Podobińska, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.

**Articles**

- 1992, „From Verb to Clitic and Nominal Suffix: the Somali *-e*, *-o* Nouns”, *Studies in the Linguistic Sciences*, 22, 1, 1992, pp. 89-106
- 1993, „Clitics Like to Sound Good: Evidence from Polish”, *Papers from the 29<sup>th</sup> Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society*, 1, pp. 267-280
- 1997, „Exceptions in Phonological Theory”, in: B. Caron (ed.), *Proceedings of the 16<sup>th</sup> International Congress of Linguistics, Paris, July 20-25, 1997*, CD-ROM, paper 0173
- 1998, „Język suahili”, in: S. Godziński (ed.), *Szturm na wieżę Babel*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 46-75, 152-158
- 1999, „Syllable Structure Constraints in Exceptions”, J. Rennison, K. Kühnhammer (eds), *Phonologica 1996. Syllables!?, Proceedings of the 8<sup>th</sup> International Phonology Meeting, Vienna 1996*, The Hague, Holland Academic Graphics

**Papers**

- 1992, jointly with Chin W. Kim, „‘ATR’ in Somali Vowel Harmony”, presented at the 23<sup>rd</sup> Annual Conference on African Linguistics, Michigan State University, E. Lansing, Michigan
- 1999, „Is Analogy a Threat to Phonology?”, presented on the 4<sup>th</sup> Holland Institute of Linguistics Phonology Conference, Leiden, 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup> January

**Reviews and varia**

- 1998, „R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads: Papers from Kwaluseni, 1<sup>st</sup> World Congress of African Linguistics*”, *SDALC*, 24, pp. 66-73

- 2001, „J. Maho, *A Comparative Study of Bantu Noun Classes*, *Orientalia et Africana Gothoburgensia* 13, Göteborg, Acta Universitatis Gothoburgensis, 1999”, *SDALC*, 29, pp. 84-88

### Translations

- 1998, jointly with Z. Podobińska: E. Zúbková-Bertoncini, M. Toscano, *Kiswahili kwa furaha. Podręcznik języka suahili*, Zakład Języków i Kultur Afryki, Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, 128 pp.

## JANUSZ KRZYWICKI

### Books and monographs

- 1985, *Contes didactiques bira (Haut Zaïre)*, Istituto Italo-Africano, Roma, 126 pp.
- 1992, *Wielość kultur i tekst. Lektury 'Spojrzenia króla' Camary Laye*, Instytut Orientalistyczny UW, Zakład Języków i Kultur Afryki, 241 pp.
- , Editor (jointly with S. Piłaszewicz), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne – Zakład Języków i Kultur Afryki, 122 pp.
- , Editor (jointly with B. Chołuj, A. Elbanowski, Z. Jamrozik, W. Rulewicz, P. Salwa, H. Suwała), *Panorama badań literackich (Antologia). Zeszyt I: Czym jest literatura?*, Warszawa, WUW, 86 pp.
- 1993, *Oriental Software List*, compiled by..., Instytut Orientalistyczny UW, 143 pp.
- 1998, „*Le regard du roi. Possibilités d'interprétation*”, *SDALC*, 23, Warsaw University, 85 pp.
- 2002, *Wprowadzenie do imaginarij literatury afrykańskiej*, part I, Warszawa, Dialog, 207 pp.

### Articles

- 1982, „Problem odpowiedniości wizji świata i struktury opowieści dydaktycznych u Babira”, *Studia Semiotyczne*, 12, pp. 113-124
- 1983, „Struktura opowieści a wizja świata u Babira”, 25 pp. (unpubl.)

- 1984, „Contes didactiques Bira (Haut Zaïre)”, *Africa*, (Roma) XXXIX, 3, pp. 416-434
- 1986, „The Image of the World in the Structure of Bira Folk Stories (Zaire)”, *HEM*, 2, pp. 161-192
- 1987, „Odporność tekstu na interpretacje w sferze wartości (na przykładzie afrykańskiej opowieści ludowej)”, in: *Co badania filologiczne mówią o wartości*, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, vol. I, pp. 201-212
- 1990, „Literatury Afryki. Wprowadzenie”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 7-12
- , „Dziwność i obcość: o budowaniu świata w *Spojrzeniu króla Camary Laye*”, in: *My i oni. Obcość czy wspólnota?*, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, pp. 230-249
- 1992, „Literatura na styku kultur. Przekazywanie wartości (rozważania wokół *Spojrzenia króla Camary Laye*)”, in: *Problematyka aksjologiczna w nauce o literaturze*, ed. by S. Sawicki, A. Tyszczyk, Lublin, KUL, pp. 421-434
- , „Obrazy nowych elit w literaturze Czarnej Afryki”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, Proceedings of the Annual Conference of the Polish Association of African Studies, November 1991, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki – Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne, pp. 15-27
- 1993, „Krótka bibliografia literatur afrykańskich”, in: S. Piłaszewicz, *Słownik pisarzy Czarnej Afryki*, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki, pp. 83-94
- 1996 „Les symboles, les corrélations et les références dans le *Regard du roi de Camara Laye*”, *SDALC*, 20, pp. 5-41
- , „Modèles de la réalité et rhétorique persuasive dans les romans africains”, *SDALC*, 24, pp. 5-31
- , „L'écriture romanesque de Sony Labou Tansi. L'oeuvre littéraire dans l'environnement francophone”, *SDALC*, 24, pp. 32-54
- 1999, „Przez całe życie rodzić się do życia. O twórczości Sony'ego Labou Tansi”, *LS*, 1-2/1999, pp. 98-115
- , „Francuskojęzyczna powieść afrykańska”, *LS*, 1-2, pp. 231-



251

- 2000, „Tradycja jako wartość i jako źródło inspiracji w literaturze”, *Afryka*, 11, pp. 1-19; 12, pp. 7-23
- 2001, „Opowiadanie na styku kultur: przypadek literatur afrykańskich”, in: B. Owczarek, Z. Mitosek, W. Grajewski (eds), *Praktyki opowiadania*, 2001, Kraków, TAIWPN Universitas, pp. 273-300
- 2002, „Zderzenie światów kulturowych w powieści afrykańskiej”, *Afryka*, 13, pp. 34-48
- , „Przemiany obyczajowe w powieści afrykańskiej”, *Afryka*, 14, pp. 24-45

### Electronic publications

- 1997, „Choix de citations dissimulées et de phrases transposées du *Regard du roi* dans *Le Maître de la parole* de Camara Laye”, <http://www.orient.uw.edu.pl/~jkrzywic/transpoz.html>
- 2000, „adis - system wprowadzania znaków anbarskich; input system for Amharic word-processing”, <http://www.orient.uw.edu.pl/~jkrzywic/adis/adis.html>

### Reviews and varia

- 1971, „Technika powieści u Prousta”, *Przegląd Humanistyczny*, 2, pp. 188-195
- 1992, „C. L. Miller, *Théories of Africans*”, *Cahiers d'Études Africaines*, 120, XXX-4 (1990), pp. 523-526
- 1995, „Posiedzenie Stałego Komitetu Europejskiej Rady Badań Afrykanistycznych”, *Afryka*, 3, pp. 89-93
- 1997, „Jean-Michel Devésa, Sony Labou Tansi. Écrivain de la honte et des rives magiques du Congo”, *SDALC*, 21, pp. 51-61
- 2000, „Alicja Wrzesińska, *Elity kongijskie w poszukiwaniu tożsamości* (Les élites congolaises à la recherche de leur identité)”, *Afr. Bull.*, 48, pp. 251-254

### In press:

Entries on African Literature in French, in: *Słownik pisarzy francuskojęzycznych*, Warszawa, Wiedza Powszechna

Entries on African Literature in European Languages (French and

English), *Wielka Encyklopedia Powszechna*, new edition, Warszawa, PWN

Entries on African Literature in European Languages (French and English), *Encyklopedia Literatry*, Warszawa, PWN

„X. Garnier, Éclats de la figure”, *LS*

### Translations

1975, J. Auboyer, *Sztuka Indii*, Wydawnictwa Artystyczne i Filmowe, Warszawa, 270 pp.

—, R. Caillois, „Dynamika dysymetrii”, *LS*, 1, pp. 160-193

—, R. Caillois, „Fedra i mitologia”, *LS*, 1, pp. 194-203

1976, A. Robbe-Grillet, *W labiryncie* (fragments), *LS*, 8

1981, „Ludowa opowieść Babira”, *PO*, 4, pp. 351-359

1987, jointly with J. Jarnuszkiewicz: Camara Laye, *Spojrzenie króla*, Warszawa, Iskry, 238 pp.

1999, Sony Labou Tansi, „Półtora życia”, *LS*, 1-2, pp. 72-89

—, „Jestem obywatelem tego wieku. Wypowiedzi Sony'ego Labou Tansi zebrał Bernard Magnier”, *LS*, 1-2, pp. 90-97

(all the translations from French, except for the 1981 one, which is from Kibira)

## LAURA ŁYKOWSKA

### Books and monographs

1992, „Sentence Schemata in Amharic”, *SDALC*, Warsaw University, 57 pp.

1998, *Gramatyka języka amharskiego. Ćwiczenia*, Warszawa, Dialog, 161 pp.

### Articles

1994, „Teatr w Etiopii”, *Dialog*, pp. 162-164

1995, „Afro-net: czyli Afryka w sieci – sieci w Afryce”, *Afryka*, 3, pp. 79-89

1998, „Gramatyczna kategoria czasu we współczesnym języku amharskim”, *PO*, 3-4, pp. 191-196

—, „Etiopia po 1991”, in: *Róg Afryki. Historia i współczesność*, J. Mantel-Niećko, M. Ząbek (eds), Warszawa, Trio, pp. 203-234

2000, „Syntax and Semantics of the Expression ‘to have’ in Amharic”, *SDALC*, 27, pp. 5-25

### ***In press:***

„Mechanizmy transformacji systemu czasowego języka amharskiego na tle systemu czasowego języków semickich”, *Język a kultura*

„Tense Relation Markers in Amharic as Exemplified in the Gospel According to Matthew”, *SDALC*

### **Reviews and varia**

1995, „Olga Kapeliuk, *Syntax of the Noun in Amharic*”, *SDALC*, 18, pp. 66-73

## **MAKONNEN ASFAW**

### **Articles**

1999, „Los”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, pp. 306-342

## **JOANNA MANTEL-NIEĆKO**

### **Books and monographs**

1969, jointly with Getachew Paulos, *Praktyczna nauka języka amharskiego*, Warszawa, WUW, 184 pp. (1978 – 2<sup>nd</sup> edition).

—, *Les verbes de type A/B-C en amharique. Analyse sémantique comparée*, Varsovie, PWN, 96 pp.

1971, jointly with A. Bartnicki, *Historia Etiopii*, Wrocław, Ossolineum, 590 pp.

1973, jointly with L. Porębski, *Etiopia. Informator regionalny*, Warszawa, WUW, 114 pp.

1974, *Etiopia. Podstawowe wiadomości o kraju, jego dziejach i historii badań. Skrypt dla afrykanistów i etiopistów*, Warszawa, WUW, 149 pp.

1976, jointly with A. Bartnicki, *Istorija Efiopii*, Moskva, Progress,

592 pp. (transl. from Polish)

- 1978, jointly with A. Bartnicki, *Geschichte Äthiopiens. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Berlin, Akademie Verlag, 725 pp. (transl. from Polish, changed and extended)
- 1980, *The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government in Modern Times*, Warszawa, WUW, 289 pp.
- 1987, jointly with A. Bartnicki, *Historia Etiopii*, Wrocław, Ossolineum, 541 pp. (2<sup>nd</sup> edition, changed and extended)
- 1991, jointly with M. Stanowska, H. Suwała, B. Chmiel, E. Panikiewicz, *Próba sił. Źródła do dziejów Uniwersytetu Warszawskiego po 13 grudnia 1981*, Warszawa, WUW, 435 pp.
- 1999, jointly with M. Ząbek, (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność*, Warszawa, Trio, 470 pp.
- , Editor, *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, 366 pp.

### Articles

- 1956, „Staroamharskie Pieśni Królewskie”, *PO*, 3(23), pp. 287-300
- 1960, „Początki monachizmu”, *Argumenty*, 22
- 1964, „W poszukiwaniu struktury i semantyki czasowników w języku amharskim”, in: *Sesja Jubileuszowa XXX-lecia Instytutu Orientalistycznego UW*, Warszawa, WUW, pp. 41-43
- , „Instytut Badań Etiopistycznych w Addis Abebie (Yä-gädamawī Haylā Sillas<sup>yē</sup> Yuniversiti Yä-ityop`ya Tinatinna Mirmära Īstitut)”, *PO*, 2, pp. 163-165
- , „Quantitative Research on the Phonetic Structure and Derivative Stems of the Amharic Verb”, *JSS*, 9, pp. 27-41
- , „Note sur les verbes bilitères avec première consonne prépalatale en amharique”, *GLECS*, X, pp. 1-4
- 1965, „Szkolnictwo wyższe w Afryce”, *PIA*, 1, pp. 26-31
- 1966, „Z publikacji Instytutu Badań Etiopistycznych Uniwersytetu Hajle Sellasje I w Addis Abebie”, *PO*, 3, pp. 242-248
- , „Czy języki Afryki są prymitywne”, *Kontynenty*, 9, p. 9
- 1968, jointly with A. Bartnicki, „Początki państwa etiopskiego”, *PO*, 3, pp. 103-116

- , jointly with A. Bartnicki, „Wielkość i upadek Teodora II. Zjednoczenie Etiopii”, *Mówią Wieki*, 3 and 4, pp. 17-23 and 19-26
- , „Znajomość Etiopii w dawnej Polsce i początki etiopistyki polskiej”, in: *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, vol. II, Warszawa, PWN, pp. 217-226
- 1970, jointly with A. Bartnicki, „Walka wyzwolenicza ludów Etiopii przeciwko okupantowi włoskiemu w latach 1936-1941”, *Dzieje Najnowsze*, II, 3, pp. 67-109
- , jointly with A. Bartnicki, „The Role and Significance of Religious Conflicts and People's Movements in the Political Life of Ethiopia in the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries”, *RSE*, XXIV, pp. 5-39
- 1971, jointly with Getachew Paulos Berhane, „Palatograms of Some Sounds in Amharic”, *Afr. Bull.*, 15, pp. 23-41
- 1974, jointly with A. Bartnicki, „Nekotorye voprosy političeskoj istorii Efiopii na rubeže XIX-XX vekov”, in: *Istorija, Socjologia i Kultura Narodov Afriki. Stati Polskich Učenyh*, Moskva, Nauka, pp. 159-196
- 1975, „Kto komu mówi «pan» w Addis Abebie? Szkic socjolingwistyczny”, *Etnografia Polska*, XIX, 1, pp. 129-142 (with English summary)
- 1976, jointly with Aseffa Abreha, „Formy własności ziemskiej i stratyfikacja społeczna wsi etiopskiej. Próba analizy w ujęciu historycznym”, *Etnografia Polska*, XIX, 1, pp. 129-142 (with English summary)
- 1977, jointly with A. Bartnicki, „Rola armii w dziejach najnowszych Etiopii”, *Dzieje Najnowsze*, IX, pp. 21-51
- 1978, „Geneza armii etiopskiej i jej rola w rewolucji 1974 r.”, *PO*, 2, pp. 167-170
- , „Reforma rolna w Etiopii”, [on request of the Center of African Studies, Warsaw University], 32 pp. (unpubl.)
- 1980, „The Division of Ethiopia into Regions According to the Native Land Typology in Use at the Turn of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries”, in: *Modern Ethiopia. L'Éthiopie moderne*, ed. by J. Tubiana, Rotterdam, pp. 469-479

- , „Od alfabetu do sylaby, czyli reforma Ezany”, *Kontynenty*, 12, pp. 13 ff.
- 1984, jointly with Aseffa Abreha, „Forms of Land Tenure and Social Stratification in Rural Ethiopia. An Analysis through History”, *HEM*, 1, pp. 57-93 (updated version of the Polish publication, see: 1976)
- , „O pojmowaniu roli filologa w czasach współczesnych. Przykład filologa-etjopisty”, in: *Jak być dziś w Polsce filologiem obcym*, Wydział Neofilologii UW, Warszawa, pp. 249-264
- 1985, „Ethiopian Literature in Amharic”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 301-336
- 1986, „Białe centrum i czarne peryferie”, in: *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, ed. by T. Dąbek-Wirgowa, Warszawa, WUW, pp. 259-271 [this paper appeared also in *Kultura i Społeczeństwo*, XXI, 1 (1987), pp. 259-265]
- , „Some Thoughts on the Role of the Contemporary Philologist Based on the Experience of an Ethiopian Philologist”, in: *On the Dignity of Man. Oriental and Classical Studies in Honour of Frithiof Rundgren*, ed. by T. Kronholm, E. Riad, Stockholm, pp. 285-294 (English version of the paper originally published in Polish, see: 1984)
- 1987, „Język i pismo. Ludzie słowa i ludzie czynu, czyli językoznawcy i eksperci”, in: *Co badania filologiczne mówią o wartości*, Warszawa, WUW, pp. 321-335
- 1988, „Auxiliary Historical Disciplines in the Studies of History of Ethiopia”, in: *Proceedings of the VIII<sup>th</sup> Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa, November, 1984*, Addis Ababa
- , „African Studies – an Intellectual Challenge”, *Afrikanistische Arbeitspapiere. Schriftenreihe des Kölner Instituts für Afrikanistik*, Sondernummer 1988, pp. 19-26

- , „Witold Kazimierz Brzuski (6 września 1935 – 13 listopada 1987)”, *PO*, 1, pp. 79 ff.
- 1990, „Law that Generates Instability: the Case of Ethiopian Proclamations of September 1987”, *NEAS*, vol. 12, 2-3, pp. 83-91
- , „Tewodros II – the Hero of Past and Present”, in: *Kasa and Kasa. Papers on the Lives, Times, and Images of Tewodros II and Yohannes IV (1855-1889)*, ed. by Taddese Beyene, R. Pankhurst, Shiferaw Bekele, Addis Ababa, pp. 193-196
- 1994, „The Impact of Western and Soviet Type Models of Euro-American Industrial Civilisation in Ethiopia”, *SDALC*, 16, pp. 4-23
- , „Ethiopian Students in Poland: Their Decisions Concerning Their Future Before and After the 1974 Revolution”, *SDALC*, 16, pp. 24-37
- , jointly with E. Rzewuski, „From Individuals to the Galaxy of Mankind: East-South-West Co-operation for Democracy and Human Development”, *SDALC*, 16, pp. 38-60
- 1995, „The Clash of Cultures in Ethiopia: Retro-and Perspective”, *SDALC*, 17, pp. 39-53 (English version of the Polish text, see: below)
- , „Jaka dziś powinna być rola afrykanistyki?”, *Afryka*, 2, pp. 5-13
- , „Zderzenie się kultur w Etiopii: retro- i perspektywa”, in: *Proceedings of the Symposium on 'African Cultures and Religions in the Process of Evangelization'*, ed. by H. Zimoń, Lublin, pp. 59-73
- 1996, „Języki Afryki”, in: *Historia Afryki*, vol. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 38-66
- , „Aksum, Etiopia”, in: *Historia Afryki*, vol. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 290-298
- , „Etiopia od X do połowy XVI w.”, in: *Historia Afryki*, vol. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 570-589
- , „Etiopia od połowy XVI do schyłku XVIII w.”, in: *Historia Afryki*, vol. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum,

pp. 885-897

- , „Kościół Etiopski”, in: *Historia Afryki*, vol. 1, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, p. 1257-1260
- , „The Rise of Addis Ababa”, *SDALC*, 19, pp. 5-16 (English version of Polish text, see: below)
- , „Powstanie miasta”, in: *Pochwała historii powszechnej*, ed. by Z. Kwiecień et al., Warszawa, Instytut Historyczny Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 125-133
- 1997, „Etiopia. Pars pro toto”, in: *Między konfrontacją a tolerancją*, ed. by A. Mrozek-Dumanowska, Materiały i Studia Zakładu Krajów Pozaeuropejskich PAN, 4, pp. 19-23
- 1998, „Who lives in Ethiopia, where and who is the governor”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 65-75
- 1999, jointly with A. Bartnicki, „Bunty chłopskie w Etiopii w XVII w.”, in: *Scientia et Amicitia. Studia poświęcone Profesorowi Edwardowi Potkowskiemu*, Warszawa-Pułtusk, Wyższa Szkoła Humanistyczna w Pułtusk, pp. 37-41
- , „Etiopia od początku dziejów do 1991”, in: J. Mantel-Niecko, M. Ząbek (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność*, Warszawa, Trio, pp. 183-203
- , jointly with M. Ząbek, „Współczesność. Międzynarodowe i wewnętrzne problemy Rogu Afryki”, in: J. Mantel-Niecko, M. Ząbek (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność*, Warszawa, Trio, pp. 415-441
- 2000, „Etiopczyk patrzy na białego człowieka”, *Prace Instytutu Stosowanych Nauk Społecznych Uniwersytetu Warszawskiego*, 4, pp. 184-207

### ***In press***

Entries to the *Encyclopaedia Aethiopica*, vol. I, Universität Hamburg, Institut für Afrikanistik und Äthiopistik

### **Reviews and varia**

- 1961, „W. Leslau, *The Verb in Harari (South Ethiopia)*”, *RO*, XXV, 1, pp. 147-151
- 1971, „A. Klingenhoben, *Deutsch-Amharischer Sprachführer*”, *FO*, XX, pp. 367-369



- 1973, „L. Ricci, Letterature dell’Etiopia. (Estratto della *Storia delle letterature d’Oriente* diretta da O. Botto)”, *FO*, XIV, pp. 313-319
- 1988, „W. Brzuski, *Zapóczyczenia arabskie w dawnym i współczesnym języku amharskim*”, *Afr. Bull.*, 35, pp. 163-167
- 1994, „Bogumił Witalis Andrzejewski (1922-1994). Wspomnienie”, *Afryka*, 1, pp. 50-52
- 1996, „Profesor Stefan Strelcyn (1918-1981)”, *Afryka*, 4, pp. 38-45
- , „Po bitwie...”, *Afryka*, 4, pp. 10-12
- , „Wywiad z prof. Joanną Mantel-Niećko”, *Afryka*, 4, pp. 45-61
- 1997, „Wizyta Profesora Bairu Tafla”, *Afryka*, 5, pp. 91-94
- 1998, „Profesor Romuald Kudliński - przewodniczący Senackiej Komisji Uniwersytetu Warszawskiego do spraw Osób Pozbawionych Wolności w latach 1981-1990”, in: *Człowiek i wychowawca. Słowo o Romualdzie Kudlińskim*, ed. by K. Calińska, Wyższa Szkoła Bankowości, Finansów i Zarządzania im. Profesora Romualda Kudlińskiego w Warszawie, Olympus, pp. 99-103
- 1999, „Wstęp”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, pp. 7-9
- , „Zakończenie”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, pp. 341-343
- , „Słowo wprowadzające” and „Wstęp”, in: J. Mantel-Niećko, M. Ząbek (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność*, pp. 11-23
- 1999-2001, „*Aethiopica. International Journal of Ethiopian Studies*, vol. 1-4, 1998-2000”, in: M. Lubański et al. (eds), *Warszawskie Studia Teologiczne*, vol. XII, 2, *Miscellanea Aethiopica*, pp. 149-157
- 2000, „*Aethiopica. International Journal of Ethiopian Studies*, vol. I, 1998, vol. II, 1999”, *Afryka*, 11, pp. 56-66
- , consultation „Aleksander Bułatowicz, *Z wojskami Menelika II. Zapiski z podróży do Etiopii*, przełożyła, wstępem i komentarzem zaopatrzyła Grażyna Podeszwa, Warszawa, Dialog, 303 pp.”

## Translations

- 1957, „Staroamharskie Pieśni Królewskie”, *PO*, 3, pp. 287-305 (from so-called Old Amharic)
- 1958, „Teksty abisyńskie”, in: *Mysli srebrne i złote. Z Czarnego Lądu*, Warszawa, Wiedza Powszechna, pp. 9-59 (from Amharic)
- 1961, „Bajki amharskie”, *PO*, 1, pp. 43-51 (from Amharic)
- , „O Jaredzie muzyku”, *PO*, 1, pp. 41 ff. (from Giiz)
- 1963, „W poszukiwaniu poznania Boga”, *EUH*, 1, pp. 55-64 (from Giiz)

## PAULINA NIEWĘGŁOWSKA

### Articles

- 1999, „Dzibuti”, in: J. Mantel-Niećko (ed.), *Afrykański wygnaniec*, Warszawa, Dialog, pp. 159-166

## RAJMUND OHLY

### Books and monographs

- 1964, *Język suahili. 1. Zarys gramatyki. 2. Wybór tekstów*, Warszawa, WUW, 99 pp. (1966, 2<sup>nd</sup>; 1967, 3<sup>rd</sup>; 1969, 4<sup>th</sup> edition)
- 1966, jointly with S. Ndosa, *Język suahili. 3. Rozmówki – Mazungu-mzo*, Warszawa, WUW, 155 pp.
- 1967, *Język suahili. 4. Wypisy z literatury swahili*, Warszawa, WUW, 156 pp.
- 1970, *Polityczne konsekwencje rozwarstwienia etnicznego i religijnego w Czarnej Afryce*, Warszawa, Państwowy Instytut Spraw Międzynarodowych, 153 pp. (typescript)
- 1971, *Aplikatywny model języka suahili*, Warszawa, PWN, 67 pp.
- 1972, *Język suahili. 5. Teksty suahili w piśmie arabskim wraz z ćwiczeniami i wprowadzeniem metodologicznym*, Warszawa, WUW, 159 pp.
- , *Literatura suahili*, Warszawa, WUW, 139 pp.

- 1974, *Języki Afryki*, Warszawa, PWN, 204 pp.
- , *The Development of Common Political Terminology in Kiswahili (1885-1974)*, Dar-es-Salaam, IKR, 460 pp.
- , *Materialy do klasyfikacji języków Afryki*, Warszawa, WUW, 113 pp.
- 1977, *Swahili Studies. A Supplement to 'Kiswahili'*, 47, 1, 128 pp.
- 1978, *Language + Revolution = Swahili*, Dar-es-Salaam, University Press, 22 pp.
- , *Tanzania dzisiaj i jutro*, Warszawa, Iskry, 226 pp.
- 1981, *Aggressive Prose*, Dar-es-Salaam, IKR, 151 pp.
- , (co-author), *Kamusi ya Kiswahili Sanifu*, Nairobi, OUP, 325 pp.
- , *A Short Manual of Coinage in Swahili*, Zanzibar, AECROTANAL, 87 pp.
- 1982, *Swahili – the Diagram of Crises*, Wien – Dar-es-Salaam, Afro-publications, Universität Wien, 175 pp.
- 1985, *Herero, I. Phonetics, Morphology, Syntax, Literature*, Windhoek, The Academy, 255 pp.
- 1986, *Herero, II. Phonology, Tonology, Syntax, Semantics, Literature*, Windhoek, The Academy, 174 pp.
- , *Herero Didactics*, Windhoek, The Academy, 120 pp.
- 1987, *Herero, III. Sociolinguistics, Classification of African Languages, Discourse Analysis, Terminological Planning, Drama*, Windhoek, The Academy, 179 pp.
- , *Swahili-English Slang Pocket Dictionary*, Wien, Afro-publications, Universität Wien, 86 pp.
- , *Primary Technical Dictionary English-Swahili*, Dar-es-Salaam, Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Institute of Production Innovation, University of Dar-es-Salaam, 243 pp.
- , *The Destabilization of the Herero Language*, Windhoek, African Studies of the Academy, vol. 2, 81 pp.
- 1988, *Herero for Students in Distance Teaching*, Windhoek, ASA, 256 pp.

- 1989, *Linguistics Ecology. The African Language Case*, Duisburg, Language Agency of the University Duisburg, 18 pp.
- 1990, *Herero Reader for Students in Distance Teaching*, Windhoek, The Academy, 121 pp.
- , *The Zanzibarian Challenge. Swahili Prose in the Years 1975-1981*, Windhoek, The Academy, ASA, 3, 186 pp.
- , *The Poetics of Herero Song*, Windhoek, University of Namibia, Discourse Series, 1, 68 pp.
- 1992, jointly with A. Heywood, B. Lau, *Warriors, Leaders, Sages and Outcasts in the Namibian Past. Narratives Collected from Herero Sources*, Windhoek, MSORP, 223 pp.
- 1996, *English-Swahili Dictionary*, J. S. Mdee et al. (eds), team-work, Dar-es-Salaam, Tuki, 882 pp.
- 1998, jointly with I. Kraska-Szlenk, Z. Podobińska, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.
- 1999, *A Grammatical Sketch of Herero*, Warszawa, SDALC, 25, 73 pp.
- 2000, *Herero Ecology: The Literary Impact*, Warszawa, Dialog, 279 pp.

### **In press (also mimeos and manuscripts):**

- „Introduction into Swahili Idiomaticity”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „A Stimulus-Response Dictionary of the Swahili Language”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „Herero Language”, (manuscript)
- „Herero Ecology. Sociolinguistics and Cultural Interference, vol. 1; The Literary Impact, vol. 2”, 650 pp. (manuscript)
- „African Languages and the Zeitgeist” (mimeo)

### **Articles**

- 1954, „Arabskie poszukiwania”, *Dziś i jutro*, 37, pp. 4 ff.
- 1958, „Arabskie wyspy językowe”, *PO*, 4, pp. 447-449
- 1963, „Cudowny bóg Mungu”, *Argumenty*, 6, pp. 7 ff.
- , „Drugi stopień inicjacji”, *Argumenty*, 23, pp. 3 ff.

- , „Bwana Mkubwa' odchodzi”, *Afr.*, 1, pp. 18 ff.
- , „Godność nowoczesnych zawodów”, *Afr.*, 4, pp. 13 ff.
- , „W kręgu afrykańskich bajek”, *Afr.*, 4, p. 15
- , „Korzenie sztuki afrykańskiej”, *Afr.*, 4, pp. 16 ff.
- , „Islam w Afryce Wschodniej”, *Afr.*, 6, pp. 17 ff.
- , „Stare i nowe w literaturze egipskiej”, *Afr.*, 6, pp. 19 ff.
- , „Jeszcze raz o współczesnej literaturze afrykańskiej”, *Afr.*, 6, pp. 20 ff.
- , „Szkolnictwo – klucz do afrykańskiej perspektywy”, *Afr.*, 7, pp. 2-4
- , „Stanisław Fischer”, *Afr.*, 7, p. 25
- , „Snycerzy w Zambii”, *Afr.*, 7, p. 26
- , „Księżyc nad Kilimandżaro”, *Argumenty*, 9, pp. 11 ff.
- , „Kulturotwórcza rola swahili w Afryce Wschodniej”, *PO*, 2(50), pp. 108-115
- , „Religie Czarnej Afryki”, *EUH*, 1, pp. 85-97
- 1965, „Abstract Nouns Within the System of Noun Class 14 in Swahili”, *RO*, XXIX, 2, pp. 7-30
- , jointly with J. Markiewicz, „Czarny islam”, *EUH*, 1, pp. 3-21
- , „Patterns of New-Coined Abstract Terms (Nominal Forms) in Modern Swahili Language”, *Afr. Bull.*, 2, pp. 71-86
- , „Religie Czarnej Niepodległości”, *Argumenty*, 4, pp. 6 ff.
- 1966, „Problem religii we współczesnej literaturze afrykańskiej”, *EUH*, 1, pp. 33-42
- , „Afrikanistika w narodnej Polše”, *Sovetskaja Etnografija*, 1, pp. 142-145
- , „Teatr afrykański”, *Kontynenty*, 9, pp. 27 ff.
- , „Exocentric Function of Noun in Swahili”, *Afr. Bull.*, 5, pp. 93-104
- 1967, „Rzecz o Liongo Fumo”, *PO*, 3 (63), pp. 227-241
- , „Tajemna sekta stowarzyszenia Jewe”, *EUH*, 4, pp. 125-132
- , „Wstęp do 'Opowiadania afrykańskie. Na południe od

- Sahary", Warszawa, PIW, pp. 5-11
- , „Koniec mitów”, *Argumenty*, 19, pp. 11 ff.
- , „Kaznodzieje i wojownicy”, *Argumenty*, 21, pp. 10 ff.
- 1968, „Syntactic Group and Compound Word in the Swahili Language (Attempt at Classification)”, *RO*, XXXI, 1, pp. 39-64
- , „Problems of Literary Genres in Swahili”, *Afr. Bull.*, 9, pp. 67-74
- , „Religie Afryki”, in: *Zarys historii religii*, ed. by W. Tyloch et al., Warszawa, Iskry, pp. 209-249
- 1969, „Eine Verbale Begriffsklasse im Swahili”, *FO*, X, pp. 225-230
- , „Problemy współczesnej literatury bantu”, *PO*, 1 (69), pp. 13-24
- , „Religie Czarnej Afryki”, in: *Słownik religii*, ed. by W. Tyloch et al., Warszawa, Iskry, pp. 11-15
- , „A Verbal Semantic Class in Swahili”, *FO*, X, pp. 225-230
- 1970, „Determinacja przysłowna w języku gikūyū”, *Studia Semiotyczne*, 1, pp. 55-66
- , „Ustaarabu”, *FO*, XI, pp. 223-226
- , „About the Problem of Scientific Terminology in Swahili”, in: *Probleme der Lexikographie*, pp. 93-96
- , „Stara i nowa Afryka w dramacie Soyinki”, *Dialog*, 6, pp. 100-104
- 1971, „Struktura semantycznych systemów koloru w bantu”, *Acta Philologica*, 3, pp. 131-142
- , „Niektóre aspekty semiotyczne tekstu (na przykładzie tekstów swahili)”, *Studia Semiotyczne*, 2, pp. 205-220
- , „The Morphology of Shaaban Robert's 'Maisha Yangu na Baada ya Miaka Hamsini'”, *Afr. Bull.*, 13, pp. 9-23
- , „Myślenie magiczne”, *Spojrzenia*, 11, pp. 3 ff.
- , „Les recherches sur les langues africaines en Pologne”, *Afr. Bull.*, 16, pp. 126-135
- 1972, „Literatura swahili”, *LS*, 1, pp. 151-155

- 1973, „The Dating of the Swahili Language”, *Kiswahili*, 42 (2) - 43 (1), pp. 215-223
- , „Word and Civilization”, *Kiswahili*, 43 (2), pp. 52-57
- , „A Historical Approach to Swahili Literature: As Heretofore an Open Question”, *Kiswahili*, 43, 2, pp. 79-87
- 1974, „The Influence of Language on Manpower Resources”, *Kiswahili*, 44 (1), pp. 54-58
- , „A Plebeian Trend in African Literature”, in: *Problemy Literatur Orientalnych*, ed. by W. Tyloch, pp. 327-333
- 1975, „Juu ya Kiambisho Awali Maradufu”, *Kiswahili*, 45 (2), pp. 29-35
- , „Mshenzi: The Barbarian”, *Kiswahili*, 45 (2), pp. 29-35
- , „The Conception of the State through Swahili”, *Kiswahili*, 45 (1), pp. 25-33
- 1976, „Lexicography and National Language”, *Tanzanian Notes and Records*, 79/80, pp. 23-30
- , „Wstęp do: B. Szarewska, *Stare i nowe religie w południowej i tropikalnej Afryce*”, Warszawa, Iskry, pp. 5-19
- 1980, „The Bitter Attraction of the Bourgeoisie: The East African Experience”, *Essays on English and Swahili Literature*, D. Reimer, Berlin, pp. 117-132
- 1981, „The Silent Absence of Term”, *Babel*, XXVII, 2, pp. 100-103
- , „Anisomorphism: The African Case”, *The Mission of the Translator Today and Tomorrow. La mission du traducteur aujourd'hui et demain. Proceedings of the IX<sup>th</sup> World Congress of the International Federation of Translators*, ed. by A. Koczyński, A. Hanftwurcel, E. Karska, L. Rywin, Warszawa, Polska Agencja Informacyjna, pp. 178- 183
- 1982, „Report on Lexicographic Research at the ‘Friendship’ Textile Mill”, *Kiswahili*, 49, 1, pp. 73-86
- , „Report on the State of Modern Swahili in Urban Bukoba”, *Kiswahili*, 49, 1, pp. 81-92
- , „Stress Assimilation of Swahili Oriental Loan Words in Runyankore”, *Kiswahili*, 49, 2, pp. 93-97

- , „Swahili Pop Literature: The Case of Mbunda Msokile”, *Acta Marburgensia*, XV, 1, pp. 43-55
- , „Plot Isomorphism in Southern and East African (Swahili) Literature”, *South African Journal of African Languages*, 2, pp. 65-72
- 1983, „Readings and Etymology”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 28-92
- , „Nahau za Alex Banzi”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 30-45
- , „Wafanyakazi Wazee (Poem)”, *Kiswahili*, 49, 2, pp. 103-111
- 1984, „Nesting: Language Economy or Philosophy? (Exemplified by Herero)”, *South African Journal of African Languages*, Supplement, 1, pp. 121-134
- , „The Dynamics of the Verbal Stem in Herero”, *South African Journal of African Languages*, 2, pp. 108-124
- , „Linguistic Differentials in Herero and Swahili”, *Logos*, 4, 2, pp. 10-15
- , „Internationalism in African Languages – Now”, *Neoterm*, 1, International Committee for the Unification of Terminological Neologisms, pp. 10-16
- , „Moderne Begriffsbildung in der Herero-Sprache”, *Journal of the SWA Scientific Society*, XXXIX, pp. 71-88
- 1985, „Re-considering the Linguistic Concept ‘Hybrid’”, *Linguistic Society of Southern Africa Conference Papers*, Pietermaritzburg, University of Natal, pp. 127-141
- , „Kiumbuji vs Kisanii”, *Swahili Language and Society*, ed. by J. Maw and D. Parkin, Vienna, Afropublications, pp. 77-88
- , „The Exclamation Mark ‘!’ in Kiswahili”, *Kiswahili*, 51, 1, pp. 93-105
- , „Literature in Swahili”, *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B.W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa – Cambridge, Wiedza Powszechna – Cambridge University Press, pp. 460-492
- , „Introduction to ‘Ozondambo za Tjipangandjara’”, ed. by T. K. Kamupingene, Windhoek, Gamsberg, pp. 1-30



- 1986, „The Rebellion of Substandards”, *South African Journal of African Languages*, 6, 1, pp. 38-41
- , „Literary Idiom of the Lion”, *South African Journal of African Languages*, 6, 3, pp. 117- 122
- , „Verism in Traditional Herero Prose”, *Logos*, 6, 1, pp. 14-23
- 1987, „Corpus Planning, Glottoeconomics, Terminology”, *Logos* 7, 2, pp. 55-68
- , „Afrikaans Loan-words in Herero: the Question of Folk Taxonomy”, *South African Journal of Linguistics*, 5, 2, pp. 119-130
- , „Dia-systems of Developing Languages (as Exemplified by Swahili)”, *Problems of Asian and African Languages*, ed. by S. Pilaszewicz and J. Tulisow, Warszawa, PWN, pp. 324- 328
- 1988, „Sociolectal Divergence in Dialectometrics”, *South African Journal of African Languages*, 8, 1, pp. 16-22
- , „Language Planning and Education in Tanzania”, *Logos*, 8, 2, pp. 23-40
- , „Oerology of Facts and Fiction”, *Logos*, 8, 1, pp. 83-91
- , „Erhebung of Namibian Literature by Manfred O. Hinz”, *Logos*, 8, 1, pp. 93-97
- 1989, „Assistant Catchword: Lexicographic Assignment or Fate”, *South African Journal of African Linguistics*, 8, 2, pp. 68-73
- 1990, „Standard versus Colloquial Developments in the Herero Language”, *Language Reform*, ed. by I. Fodor, C. Hagège, Hamburg, Buske Vlg., pp.197-214
- , „Johannesburg: A Multinational City”, *Logos*, 10, 1-2, pp. 13-30
- , „Kiumbuji vs Kisanii”, *The Role of Language in Literacy Programmes with Special Reference to Kiswahili in Eastern Africa*, ed. by K. Legère, Bonn, Education, Science and Documentation Center, pp. 483-496
- , „Linguistic Ecology: The African Language Case”, *Searching for Relevance. Contextual Issues in Applied Linguistics in Southern Africa*, ed. by K. Chick, Durban, South African Applied Linguistics Association, pp. 104-123

- 1991, „Sprache als Ausdruck des Denkens in Afrika“, *Afrikanischer Heimatskalender*, pp. 89-96
- , „Sociolinguistic Research into the Cultural Status Quo“, *Culture in Namibia. An Overview*, Windhoek, SIDA, pp. 41-46
- , „Language and Literacy“, *Libraries in Support of Literacy*, Windhoek, NTWA, pp. 16-21
- , „Pragmatic Communication“, *Neoterm*, 17-20, pp. 6-15
- , „Motifemic Alternation in Namibian Oral Literature: Exemplified by Herero Prose“, in: *Oral Tradition and Innovation*, ed. by E. Sienaert, N. Bell, M. Lewis, Durban, University of Natal Oral Documentation and Research Center, pp. 286-303
- 1992, „Culture, Political, Correctness: the Link“, *New Era*, 1, 32, pp. 11 ff.
- , „Namibia Needs a Cultural Revolution“, *New Era*, 1, 33, pp. 11 ff.
- , „Das Herero – Beispiel einer Bantusprache“, *Namibia. Express Reisenhandbuch*, W. Dahle, W. Leyerer (eds), München, Mundo Vlg., pp. 271-276
- , „Hadithi Fupi za Kiswahili“, *Misingi ya Hadithi Fupi*, ed. by Mbunda Msokile, Dar-es-Salaam, University Press, pp. VII-XIV
- , „Diagnostic and Therapeutic Aspects of Sociolinguistics in Pre-independent Namibia: The Effects of First and Second Order Observation“, in: *Language and Society in Africa*, ed. by E. Herbert, Witwatersrand University Press, pp. 49-70
- , „The Van der Merwe Impact“, *Language and National Unity, Logos*, 12, 1-2, pp. 61-70
- , „Man behind African Languages, *Applied Language Studies in Southern Africa: Visions and Realities*, ed. by J. Boughey, Cape Town“, SAALA, pp. 17-22
- 1994, „The Position of the Subiya Language in Caprivi“, *Afrika und Übersee*, 77, pp. 105-127
- , „Namibia – co dalej?“, *Afryka*, 1, pp. 5-17

- 1995, „Roman Stopa – światowej sławy uczoney”, and „Roman Stopa 1895-1995”, *Afryka*, 3, pp. 6-16 and 103 ff.
- , „Jaka dziś powinna być rola afrykanistyki”, *Afryka*, 3, pp. 58-67
- , „Dhimba. A Herero Dialect”, *SDALC*, 18, pp. 5-53
- , „Lexical Engineering in African Languages: Exemplified through Herero”, in: *Discrimination through Languages in Africa? Namibian Experience*, ed. by Martin Puetz, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 285-298
- , „In Reply to M. P. More”, *Dialogue and Universalism*, V, 4, pp. 52-61
- , „Term-Integration in Southern African Languages”, *Neoterm*, 27/28, pp. 33-41
- , „Noise in the Namibian Communication System”, *Logos*, 13, pp. 89-101
- 1996, „Uwarunkowania społeczne terminologii: rasa, religia, język”, *Neoterm*, 7/8, pp. 46-57
- 1997, „Herero onomastics”, *Afr. Bull.*, 44, pp. 7-20
- , „Profesor Stopa”, *Afr. Bull.*, 44, pp. 85-90
- , „Terminology in African user models”, *Afrika und Übersee*, 80, pp. 95-114
- , „The Herero riddle (*ovihakwa*)”, *Afr. Bull.*, 45, pp. 7-22
- 1998, „Polityka językowa w Republice Południowej Afryki”, *Afryka*, 7, pp. 32-43
- , „Toponymical Metaphors: A Case Study in the Otjiherero Place Names”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 51-64
- , „In Pursuit of the Ultimate Term”, *Neoterm*, 33/34, pp. 30-38
- , „W pogoni za ostatecznym terminem”, *Neoterm*, 11/12, pp. 31-39
- , „African Studies in Poland”, *Asien, Afrika, Lateinamerika*, 26, pp. 571-574
- 1999, „W pracowniach afrykanistów. Z Prof. Rajmundem Ohlym rozmawia Wiesława Bolimowska”, *Afryka*, 9, pp. 31-48

- , „Ethoglossia of Southern African Languages”, *Afr. Bull.*, 47, pp. 55-73
- , „Term as a Cultural Closure”, *Neoterm*, 35/36, pp. 31-36
- , „Termin jako kulturalne zamknięcie”, *Neoterm*, 13/14, pp.31-37
- , „Alternation in a Unique Herero Loan-fable”, *Afrika und Übersee*, 83, pp. 277-292
- 2000, „Folk-Taxonomy in Reactive and Exact Term Coinage, Exemplified by Herero Terminology”, *SDALC*, 28, pp. 5-58
- 2001, „Racjonalizacja języków Afryki”, *PO*, 1-2, pp. 17-30
- , „Śmierć języka w Afryce”, *Afryka*, 13, pp. 17-33
- , „Shift in Culture: Worship and Healing Practices in Herero Societies”, *Afr. Bull.*, 49, pp. 49-65

***In press (also mimeos):***

- „Kiswahili – Lugha Kopeshaji”, *Kiswahili*
- „Preface to: *Essays on Swahili Literature and Social Changes in East Africa*, ed. by F. E. M. K. Senkoro”, OUP
- „Swahili Popular Literature”, in: *Essays on Swahili Literature and Social Changes in East Africa*, ed. by F. E. M. K. Senkoro, OUP
- „The Prostitute as a Political Activist or Against Programmatic Criticism”, Utafiti UDSM
- „Reactive Research in African Languages”, NISER Research Papers
- „Istilahi za Msingi za Kamusi” (team-work), Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „Analytical Swahili: Remarks on Gujarati Approach to Swahili”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „Studies in Swahili Linguistic Philosophy. Ontology”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „The Reception of New and Uncommon Lexical Units on the Basis of Written Texts”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „Report on Research in Zoological Terminology”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)

- „On Solving Terminological Density”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „The Conjectural Semantic Calculator in Swahili”, Dar-es-Salaam, IKR, (mimeo)
- „Transcribing Oral-Literature: Reflections on the Imaginery”, *Afriche e Orienti*
- „Hamed bin Muhammed el-Murjebi yaani Tippu-Tip: A Case Study in Ethnic Loyalty”, in: *Księga pamiątkowa dla Prof. J. Bielawskiego*
- „Terminology in Sociolinguistic Application. Item Proposal”, *ISO/TC 37/Sc*
- „The Threat of Terminological Globalization”, *Neoterm*
- „Symbole, fetysze i fetyszyzacja w kulturach afrykańskich”, *PO*
- „Pojęcie LSP w językach rozwojowych, czyli procesy powstawania języków specjalistycznych w językach rozwojowych”, : in: seria wydawnicza Katedry Języków Specjalistycznych UW
- „Język specjalistyczny a myślenie zawodowe – implikacje lingwistyczne, glottodydaktyczne i translatoryczne”, in: seria wydawnicza Katedry Języków Specjalistycznych UW

### Reviews and varia

- 1963, „M. Horoszewicz, *Kościół w Afryce*”, *PO*, 3, pp. 238 ff. and *EUH*, 4, pp. 47-49
- , „R. Stopa, *Mali ludzie w pustyni i w puszczy*”, *PO*, 2, pp. 155 ff.
- 1964, „N. Pilszczikowa, *Contribution à l'étude des rapports entre le haoussa et les autres langues du groupe nigéro-chadien; Le haoussa et le chamito-sémitique à la lumière de 'L'essai comparatif...' de Marcel Cohen*”, *Afr. Bull.*, 1, pp. 204-206
- , „Z. Stolarek, *Les yeux rouges du masque*, B. Kamiński-Durocher, *La poésie de l'Afrique Noire*”, *Afr. Bull.*, 1, pp. 206-210
- , „K. Nowak, E. Gliszewska, *Przez Czarny Ląd*”, *PO*, 1, pp. 75 ff.
- , „L. Ratajski, *Afryka*”, *Argumenty*, 10, pp. 7 ff.
- , „Problemy afrykanistyki, ed. by S. Strelcyn”, *Argumenty*, 5

- pp. 11 ff. and *Zeszyty Argumentów*, 12, pp. 123-126
- 1965, „Stefan Strelcyn, *Jak pisali i jak piszą Afrykańczycy*”, *Afr. Bull.*, 3, pp. 163 ff.
- , „A. Małecka, *La côte orientale de l'Afrique au moyen âge d'après le Kitab ar-Rawd al-Mit'tar de al-Himyari (XV s.)*”, *Afr. Bull.*, pp. 171 ff.
- , „A. Zajączkowski, *Pierwotne religie Czarnej Afryki*”, *Argumenty*, 30, pp. 10 ff.
- , „I. B. Szarewska, *Stare i nowe religie w południowej i tropikalnej Afryce*”, *Argumenty*, 21, pp. 11 ff.
- 1966, „A. Zajączkowski, *Pierwotne religie Czarnej Afryki*”, *EUH*, 1, pp. 54-56 and *Afr. Bull.*, 4, pp. 151 ff.
- , „O. Budrewicz, *Parallel zero*”, *Afr. Bull.*, 5, pp. 171 ff.
- , „Z. Frajzyngier, *An Analysis of Intensive Forms in Hausa Verbs*”, *Afr. Bull.*, 5, pp. 164 ff.
- , „J. Szczepański, *Black and White*”, *Afr. Bull.*, 4, pp. 169 ff.
- 1967, „A. Małecka, *Patterns of Simple Sentences in Swahili*”, *Afr. Bull.* 7, pp. 149-162
- , „R. Stopa, B. Garlicki, *Mały słownik suahilijsko-polski i polsko-suahilijski*”, *PO*, 3, pp. 265-268
- , „W. Leopold, *Język i literatura w Afryce Wschodniej*”, *Przegląd Socjologiczny*, XXI, pp. 153-184
- 1968, „S. Brauner, *Bantu. Lehrbuch des Swahili*”, *RO*, XXXII, 1, pp. 101 ff.
- , „K. H. A. Akilimali *Snow-White, Divani ya Akilimali*”, *Poezja*, 1, pp. 103 ff.
- , „Ch. Achebe, *Człowiek ludu*”, *PO*, 3, pp. 310-312
- , „S. Chodak, *Kapłani, czarownicy, wiedźmy*”, *Argumenty*, 1-2 and 15, pp. 111-114 and 11 ff.
- , „S. Chodak, *Czarna Afryka zmienia się*”, *PO*, 4, pp. 366-370
- , „W. Leopold, *Język i literatura w Afryce Wschodniej*”, *PO*, 2, pp. 181-183
- 1969, „Ch. Achebe, *A Man of the People*”, *Afr. Bull.*, 10, pp. 166 ff.

- 1970, „E. C. Polomé, *Swahili Language Handbook*”, *PO*, 3, pp. 264 ff.
- , „Profesor Roman Stopa”, *PO*, 3, pp. 239-242
- 1971, „B. Heine, *Afrikanische Verkehrssprachen*”, *Linguistics*, 65, pp. 120-123
- , „E. C. Polomé, *Swahili Language Handbook*”, *RO*, XXXIV, 2, 143 ff.
- , „A. Loogman, *Swahili Readings*”, *Linguistics*, 68, pp. 116-119
- , „R. Stopa, *La gènèse de la langue bantoue*”, *Afr. Bull.*, 13, pp. 343-356
- , „Le 75ème anniversaire du Professeur Roman Stopa”, *Afr. Bull.*, 13, pp. 163-166
- 1972, „E. C. Polomé, *Swahili Language Handbook*”, *Linguistics*, 79, pp. 124-127
- , „W. J. Samarin, *Basic Course of Sango*”, *Linguistics*, 69, pp. 121-123
- , „Z. Dobosiewicz, T. Łętocha, M. J. Malinowski, *Le rôle des armées en Afrique*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 192 ff.
- , „M. J. Malinowski, *Tanzania en voi de transformations*” *Afr. Bull.*, 14, pp. 164 ff.
- , „R. Stopa, *Structure of Bushman and its Traces in Indo-European*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 164 ff.
- 1973, „Abdilatif Abdalla, *Utenzi wa Maisha ya Adamu na Hawaa*”, *Kiswahili*, 44, 2, pp. 123-125
- , „Abdilatif Abdalla, *Sauti ya Dhiki*”, *Kiswahili*, 44, 2, pp. 82-91
- 1974, „Z. Luybov, O. Sova, *Konfiguratsionnyj sintaksis jazyka Zulu*”, *Linguistics*, 124, pp. 110-114
- , „H. Wolff, *A Comparative Vocabulary of Abuan Dialects*”, *Linguistics*, 124, pp. 114 ff.
- 1976, „E. Dammann, *Translation of the Bible into African Languages*”, *Kiswahili*, 46, 1, pp. 82-84
- , „N. G. Fedorova, *Swahili Language Handbook*”, *Kiswahili*, 46, 2, pp. 95-97

- 1978, „Mashetani Replayed”, *Kiswahili*, 48, 1, pp. 105-108
- 1982, „L. van Kessel (ed.), *Utenzi wa Rasi Ghuli by Mgeni bin Faghi*”, *Kiswahili*, 49, 1, pp. 105 ff.
- 1983, „N. V. Gromova, N. G. Fedorova (eds), *Russko-Swahili učebnyi slovar*”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 92-94
- , „C. E. Sorsbie (ed.), *English Swahili Medical Dictionary*”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 95-97
- 1984, „S. Ohannessian, M. E. Kashoki (eds), *Language in Zambia*”, *International Educational Journal*, 1, 2, pp. 221-224
- , „J. J. Viljoen, T. K. Kamupingene, *Otjiherero Dictionary*”, *Namibiana*, 5, 1, pp. 255-264
- , „Yoichi Wazaki, *Kamusi ya Kiswahili-Kijapani*”, *Kiswahili*, 51, 1-2, pp. 207-233
- 1985, A. S. Dil (ed.), *Language, Society and Paleoculture. Essays by E. C. Polomé*”, *Orientalische Literatur Zeitung*, 80, 3, pp. 306 ff.
- 1986, „Haarhoff”, *Logos*, 6, 1, pp. 86-96
- 1994, „R. G. Mc Garry, *The Subtle Slant*”, *Africa und Übersee*, 77, pp. 301 ff.
- 1995, „H. B. Sonneveld, K. L. Loening (eds), *Terminology*”, *Neoterm*, 25/26, pp. 118 ff.
- 1997, „*Historia Afryki do początku XIX w.*, ed. by M. Tymowski”, *Afryka*, 5, pp. 77-83
- , „*The complete linguist. Papers in memory of Patrick J. Dickens*, A. Trail et al. (eds)”, *Afrika und Übersee*, 80, pp. 143-144
- , „*English-Swahili Dictionary. Kamusi ya Kiingereza-Kiswahili*”, *SDALC*, 21, pp. 30-37
- , „G. Sommer, *Ethnographie des Sprachwechsels*”, *Afrika und Übersee*, 80, pp. 143-144
- 1998, „A. A. Zhukov, *Suahili. Yazyk i literatura*”, *SDALC*, 24, pp. 74-77
- , „*African Languages in Basic Education*, ed. by K. Legère”, *International Review of Education*, 44, 4, pp. 32-42



- , „*Afryka. Biuletyn Polskiego Towarzystwa Afrykanistycznego*”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 215-217
- , „K. Legère, *Wörterbuch Deutsch-Swahili*, 1994, Berlin”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 221 ff.
- , „D. Sparks, L. Green, Namibia. *The Nation after Independence*, Oxford 1992”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 22 ff.
- 1999, „M. Brenzinger, *Sprachwechsel afrikanischer Minoritäten aus soziolinguistischer Sicht*, 1998, Köln”, *Afrika und Übersee*, 82, pp. 144 ff.
- , „W. Schicho, *Handbuch Afrika. Bd. 1. Zentralafrika, Südliches Afrika und die Staaten im Indischen Ozean*, Wien, 1999”, *Afryka*, 9, pp. 81-85
- , „J. Mantel-Niećko, M. Ząbek (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność*, Warszawa, 1999”, *Afryka*, 9, pp. 86-94
- , „Ch. Ehret, *An African Classical Age. Eastern and Southern Africa in World History 1000 B.C. to A.D. 400*, 1998, Oxford, University Press of Virginia”, *Afrika und Übersee*, 82, pp. 315 ff.
- , „K. Legère (ed.), *Cross-border Languages. Reports and Studies. Okahandja Conference 1996*, 1998, Windhoek”, *Afrika und Übersee*, 82, pp. 281-283
- 2000, „W. Schicho, *Handbuch Afrika. Bd. 1*, 1999, Frankfurt a.M.”, *SDALC*, 27, pp. 70-74
- , „W. H. G. Haacke, *The Tonology of Khoekhoe (Nama/Damara)*, 1999, Köln”, *SDALC*, 27, pp. 74-77
- , „A. Bamgboşe, *Language and Exclusion. The Consequences of Language Policies in Africa*, 2000, London”, *Afrika und Übersee*, 83, pp. 156-158
- , „M. Brenzinger (ed.), *Endangered Languages in Africa*, 1998, Köln”, *Afrika und Übersee*, 83, pp. 154-155
- 2001, „R. Klein-Arendt, *Gesprächstrategie im Swahili. Linguistisch-pragmatische Analyse von Dialog-Texten einer Stegreiftheatergruppe*, 1992, Köln”, *SDALC*, 29, pp. 65-68
- , „T. C. Schadeberg, F. U. Mucanheira, *Ekoti: The Maka or Swahili Language of Angoche*, 2000, Köln”, *SDALC*, 30, pp.

83-87

**Translations**

- 1954, „Mahmud Taimur, Żebak”, *Dziś i Jutro*, 27, pp. 4 ff. (from Arabic)
- 1955, „Mahmud Taimur, Abu Arab”, *Dziś i Jutro*, 37, pp. 5 ff. (from Arabic)
- 1956, „Kirewo”, *PO*, 4, pp. 494-496 (from Swahili)
- 1964, „Z literatury ludowej swahili”, *PO*, 2 (50), pp. 139-146 (from Swahili)
- , „B. W. Vilakazi, Umamina”, *Argumenty*, 10, pp. 1 ff. (from Zulu)
- 1965, „J. Z. Radidladi, Pożegnanie Motzwazeka; Urząd”, *Argumenty*, 21, pp. 11 ff. (from Zulu)
- , „Kalungano, Gdzie jestem”, *Kontynenty*, 10, p. 31 ff. (from Zulu)
- 1966, „Shaaban Robert, Opowiadania”, *PO*, 1 (57), pp. 49-54 (from Swahili)
- 1969, „Z literatury ludowej suahili”, *Litery*, 11, p. 31 ff. (from Swahili)
- 1970, „Poezja suahili”, *PO*, 3, pp. 225-228 (from Swahili)
- 1972, „Poezja suahili”, *LS*, 1, p. 139 ff. (from Swahili)
- 1974, „Shaaban Robert, Poematy, Akilimali Snow-White,” *Urok wzgórz. Antologia poezji afrykańskiej*, ed. by W. Leopold, Z. Stolarek, Warszawa, LSW, pp. 167-270 (from Swahili)

**Papers delivered since 1967**

- 1967, „Zum Problem der wissenschaftlichen Terminologie im Swahili”, Conference of the German Academy of Sciences, Berlin
- 1972, „A Plebeian Trend in African Literatures”, II International Symposium on Theoretical Problems of Oriental Literatures, Warsaw – Cracow
- 1973, „Aggressive Prose”, ACIAIS Conference, Kampala
- 1974, „The Influence of Language on Manpower Resources”, The

- 18<sup>th</sup> Annual Symposium of the East African Academy, Kampala
- 1977, „The Bitter Attraction of the Bourgeoisie”, II<sup>nd</sup> Janheinz Jahn Symposium, Mainz
- 1978, „Utafiti wa Kisayansi”, Conference of Cultural Officers and Language Promoters, Morogoro
- 1980, „Portrait and Character: Body Aesthetics in Literature”, African Literatures Association Conference, Florida
- 1980, „The Tanzanian Experiment in Pragmatics”, 11<sup>th</sup> Conference on African Languages, Boston
- , „Alama ya kushangaa”, Semina ya Fonolojia, Iringa
- , „Dia-systems of Developing Languages”, Symposium on Theoretical Problems of Asian and African Languages, Warsaw
- 1981, „Anisomorphism: The African Case”, IX World Congress of the Federation of International Translators, Warsaw
- , „Lexicographic Study Concerning the Application of Two Basic Concepts in Swahili, that is ‘Intelligence’ and ‘Akili’”, Sixth International Congress of Applied Linguistics, Lund
- , „Plot Isomorphism in Southern and Eastern (Swahili) African Literatures”, African Languages Association of Southern Africa Conference, Potchefstroom
- , „Formula-tungo ya methali katika Kiswahili”, Semina ya Methali, Dar-es-Salaam
- 1982, „The Rebellion of Substandards”, 13<sup>th</sup> Annual Conference on African Languages, Montreal
- , „Kiumbuji vs Kisanii”, Workshop on Swahili Language and Society, London
- , „Psychological Features of Alienation in Modern Swahili Prose”, African Literatures Association Conference, Howard
- , „Nadharia katika Utafiti wa Kileksikografia”, Seminar on Research Methodology, Dar-es-Salaam
- 1983, „Die Sprache der Kultur und die Kultur der Sprache: eine afrikanische Herausforderung”, SWA Scientific Society
- , „Nesting: Language Economy or Language Philosophy

- (Exemplified by Herero)", African Language Association of Southern Africa Conference, Petersburg
- 1984, „The Dynamics of the Verbal Stem in Herero", African Language Association of Southern Africa Regional Conference, Windhoek
- 1985, „The Lion's Literary Idiom", African Language Association of Southern Africa Conference, Pietermaritzburg
- 1986, „African Loan-words in Herero: The Question of Folk Taxonomy", 20<sup>th</sup> LSSA Congress, Pietermaritzburg
- 1987, „Corpus Planning, Glottoeconomics, Terminography", International Symposium on Professional Terminology in African Languages: Theory and Practice, Windhoek
- , „Sociolectal Divergence in Dialectometrics", African Language Association of Southern Africa, Umtata
- 1988, „The Assistant Catchwood: Lexicographic Assignment or Fate?", Congress of LSSA, Grahamstown
- 1989, „Linguistic Ecology: The African Case", 9<sup>th</sup> Annual National Conference of SAALA, University of Natal
- 1990, „Diagnostic and Therapeutic Aspects of Sociolinguistics in Pre-independent Namibia: The Effects of First and Second Order Observation", Sociolinguistics in Africa Conference, University of Witwatersrand
- , „Language and Literacy", NIWA Conference: Libraries in Support of Literacy, Windhoek
- , „The Van der Merwe Impact", Language Week Symposium, University of Namibia & Languages Association of Namibia
- 1991, „Noise in Intra-national Communication in Namibia", Language Ecology in Africa Conference, University of Namibia
- , „Motifemic Alternation in Namibian Oral Prose", Oral Tradition & Innovations, University of Natal
- 1992, „Die ethoglossische Treibkraft des Swahili: eine kontrastive Betrachtung", 5. Swahili-Colloquium, Universität Frankfurt
- , „Man behind African Languages", SAALA Conference, University of Cape Town, Cape Town

- 1994, „Namibia: What's the Future”, Seminar held by Polish Association of African Studies
- 1995, „Tern-Integration in Southern African Languages”, IV Congress MOUNT, Warsaw

## **IZABELA ORŁOWSKA**

### **Articles**

- 1999, „Historia Somalii do 1991 roku”, in: J. Mantel-Niećko, M. Ząbek (eds), *Róg Afryki. Historia i współczesność*, Warszawa, Trio, pp. 285-306
- , „Kronika Susniyosa, cesarza Etiopii. Wybór, komentarz, przekład z języka giiz”, *Afryka*, 10, pp. 43-55
- 2001, „Yohannis IV and the Process of Reunification of the Empire in the Second Half of the Nineteenth Century”, *SDALC*, 30, pp. 5-24

### **In press**

- „The Chronicle of Susniyos as an Ethiopian Source for Research on the Jesuit Period in Ethiopia”, *Proceedings of the XIV Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa, November, 2006*

## **NINA PAWLAK**

### **Books and monographs**

- 1978, *Gramatyka języka hausa w ćwiczeniach*, Warszawa, WUW, 111 pp.
- 1989, *Gramatyka języka hausa. Fonologia i fonetyka. Morfologia*, Warszawa, WUW, 177 pp.
- 1994, *Syntactic Markers in Chadic. A Study on Development of Grammatical Morphemes*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny – Zakład Języków i Kultur Afryki, 236 pp.
- 1998, *Język hausa*, Warszawa, Dialog, 228 pp.

### **Articles**

- 1975, „The Semantic Problems of Intensive Form in Hausa Verbs”,

*Afr. Bull.*, 23, pp. 139-149

- 1978, „Problematyka formowania się narodu nigeryjskiego na łamach tygodnika *Gaskiya ta Fi Kwabo* w latach 1960-1975”, *PO*, 4, pp. 375-381
- , „Problem klasyfikacji języka hausa”, paper presented at the First Conference of Polish Arabists, Kraków, 19-20 Apr., 1978 (unpubl.)
- 1985, „Akan Folk Literature and the Beginning of Writing in Twi”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 128-156
- 1986, „Expressing Spatial Relations in the Hausa Language”, *SDALC*, 85 pp.; re-edited *Orientalia Varsoviensia*, 3, 1990, pp. 59-110
- , jointly with K. Neumann-Czarnecka, „Remarks on Teaching the Hausa Language in Nigerian Secondary Schools (on the basis of a questionnaire made in two schools in 1985)”, *SDALC*, „Hausa Studies”, pp. 20-25; re-edited *Orientalia Varsoviensia*, 3, 1990, pp. 149-154
- 1987, „Wyrażenie prostranstwennych ośnożeń w języku hausa”, in: *Problemy języków Azji i Afryki*, ed. by S. Piłaszewicz, J. Tulisow, Warszawa, PWN, pp. 345-349
- 1988, „Diachronic Analysis of Exponents of Spatial Relations in Hausa”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, special issue, 21, pp. 115-120
- 1989, jointly with J. Grabka, „The Verbal Bases of Compound Words in Hausa”, *SDALC*, „Hausa Studies II”, pp. 1-28
- 1991, „Historical Inferences to Be Drawn from Hausa Names of Plants”, in: „Unwritten Testimonies of the African Past”, ed. by S. Piłaszewicz and E. Rzewuski, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 97-103
- 1992, „Non-Verbal Sentences in Chadic”, *SDALC*, „Hausa Studies V”, pp. 5-34.
- 1993, „Alternacje syntaktyczne wykładników aspektu w językach czadyjskich”, in: *Językoznawstwo synchroniczne i diachro-*

*niczne*, ed. by J. Sambor, J. Linde-Usiekiewicz, R. Huszcza, Warszawa, pp. 215-221

- 1995, "Particles in Chadic: Retentions and Innovations in Marking Grammatical Functions", in: *Studia Chadica and Hamito-Semitic*, ed. by D. Ibriszimow, R. Leger, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 129-137
- 1997, "Demonstratives and Pronouns in Grammatical Systems of Chadic", in: *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau 'Diffusion Lexical'*, ed. by Sergio Baldi, Napoli, pp. 133-142
- 1998, "Uczyć się hausa w Nigerii", in: *Polacy w Nigerii*, ed. by Z. Łazowski, Warszawa, Dialog, pp. 124-136
- , "Syntactic Markers in Chadic. An Array of Phonological Form, Morphosyntactic Behaviour and Lexical Meaning", in: *Proceedings of the 16<sup>th</sup> International Congress of Linguists, Paris, July 20-25, 1997*", ed. by B. Caron, Elsevier Science, Optimedia (CD), Pergamon, Oxford, Paper No. 0421
- 2000, „Ludy i języki świata” (lexicon entries – African languages), in: *Leksykon PWN*, ed. by K. Damm and A. Mikusińska, Warszawa, PWN”
- 2001, „Diachronic Typology of Locative Phrases in Chadic”, *SUGIA*, 16, pp. 355-385
- , „Polysystemism as a key to internal reconstruction. The case of Hausa”, in: *Von Aegypten zum Tschadsee – eine linguistische Reise durch Afrika*, D. Ibriszimow, R. Leger, U. Seibert (eds), Würzburg, Deutsche Morgenländische Gesellschaft (Ergon Verlag), pp. 311-322
- , „Samotny wojownik czy specjalista do wynajęcia? (Głos w dyskusji: Jaka powinna być dziś rola afrykanistyki?)”, *Afryka*, 12, pp. 83-87

***In press:***

„Verb-Object Agreement in Chadic, Nilo-Saharan and Niger-Congo Languages”

Proceedings of the 7<sup>th</sup> Nilo-Saharan Linguistic Conference, Vienna, 2<sup>nd</sup> - 7<sup>th</sup> September 1998

„The structural features of Plateau Hausa”, *Proceedings of the 3<sup>rd</sup> World Congress of African Linguistics, Lome (Togo), August, 2000*, 15 pp.

### Reviews and varia

1977, „Ch. H. Kraft, M. G. Kraft, *Introductory Hausa*”, *PO*, 2, pp. 154-155

—, „*Mother Tongue Education. The West African Experience*, ed. by A. Bamgboṣe”, *PO*, 2, pp. 155 ff.

1978, „Sprawozdanie z I Konferencji Arabistów Polskich, Kraków, 19-20. IV. 1978”, *PO*, 2, pp. 325-327

1979, „S. Baldi, *Systematic Hausa Bibliography*”, *PO*, 3, pp. 232-235

1986, „S. Piłaszewicz, *Alhadzi Umaru (1958-1934) – poeta ludu Hausa*”, *HEM*, 2, pp. 233-236; *PO*, 3, pp. 273-276

1990, „Philip Jaggard, Graham Furniss (eds), *Studies in Hausa Language and Linguistics*”, *SDALC*, „Hausa Studies III”, pp. 69-75

1992, „V. S. Khrakovskiy (ed.), *Tipologiya iterativnykh konstrukciy*, 1989, Leningrad”, *SDALC*, „Hausa Studies V”, pp. 59-64

1993, „V. S. Khrakovskiy (ed.), *Tipologiya imperativnykh konstrukciy*, 1992, St. Peterbourgh”, *SDALC*, 15, pp. 42-45.

—, „B. Caron, *Le haoussa de l'Ader*, 1991, Berlin”, *Afrika und Übersee*, 6, pp. 149-151

1995, „H. Jungraithmayr, D. Ibriszimow, *Chadic Lexical Roots*”, *SDALC*, 18, pp. 58-64

—, „D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit*”, *SDALC*, 18, pp. 64-66

1997, „Z. Frajzyngier, *Grammaticalization of the Complex Sentence. A Case Study in Chadic*”, *SDALC*, 22, pp. 67-70

1997, „E. Wolff, *Referenzgrammatik des Hausa*”, *Journal of African Languages and Linguistics*, 18-2, pp. 200-205

1997, „Syntactic Markers in Chadic. An Array of Phonological Form, Morphosyntactic Behaviour and Lexical Meaning”, *Proceedings of the 16<sup>th</sup> International Congress of Linguists*,



Paris, July 20-25, 1997, Elsevier Science, CD-ROM

- 1998, „U. Seibert, *Das Ron von Daffo (Jos Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache*”, *SDALC*, 24, pp. 78-82
- , „W. Seidensticker, M. Bross, Ahmad Baba Tela (eds), *Guddiri Studies. Language and Rock Paintings in Northeastern Nigeria*”, *Afrika und Übersee*, 81-2, pp. 312-314
- 1999, „*Afrikanische Sprachen im Brennpunkt der Forschung*, I. Fiedler, C. Griefenow-Mewis, B. Reineke (eds), 1998, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *SDALC*, 26, pp. 82-86
- 2000, „Al-Amin Abu-Manga, *Hausa in the Sudan. Process of Adaptation to Arabic*”, 1999, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 215 pp.”, *SDALC*, 28, pp. 74-77
- , „Jeffrey Heath, *A Grammar of Koyraboro (Koroboro) Senni: the Songhay of Gao, Mali*, (Westafrikanische Studien; Bd. 19), 1999, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *SDALC*, 28, pp. 78-81
- 2001, „Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w krajach Afryki Zachodniej*, 2000, Warszawa”, *Afryka*, 12, pp. 107-109
- , „Trzeci Światowy Kongres Językoznawstwa Afrykańskiego”, *Afryka* 12, pp. 92-96
- , „Konferencja poświęcona językom nilosaharyjskim (8<sup>th</sup> Nilo-Saharan Linguistics Colloquium), Hamburg, 22-25 sierpnia 2001 r.”, *Afryka*, 13, pp. 87-89
- , „Paul Newman, *The Hausa Language. An Encyclopedic Reference Grammar*, 2000, New Haven & London”, *SDALC*, 30, pp. 87-94
- , „Rainer Vossen, *Die Khoe-Sprachen. Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachgeschichte Afrikas* (Quellen zur Khoisan-Forschung, vol. 12), 1997, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *SDALC*, 30, pp. 94-97
- , „Konferencja naukowa: Teorie lingwistyczne a języki subsaharyjskie (*Théorie linguistique et langues subsahariennes*), Paryż, 6-8 luty 2002”, *Afryka*, 14, pp. 86-88

## Translations

1988, *Opowieści ludu Hausa*, Warszawa, Nasza Księgarnia, 235 pp.  
(from Hausa)

## STANISŁAW PIŁASZEWICZ

### Books and monographs

- 1971, *Język hausa*, Warszawa, WUW, 284 pp. [1978, 2<sup>nd</sup> edition; 1989, 3<sup>rd</sup> edition]
- 1972, *Wypisy z literatury hausa*, Warszawa, WUW, 175 pp.
- 1978, *Afrykańska Księga Rodzaju*, Warszawa, Iskry, 352 pp.
- 1981, *Alhadzi Umaru (1858-1934) – poeta ludu Hausa. Studium historyczno-literackie*, Warszawa, WUW, (*Dissertationes Universitatis Varsoviensis* No 191), 300 pp. (with English summary)
- 1983, *Historia literatur afrykańskich w językach rodzimych. I. Literatura hausa*, Warszawa, WUW, 351 pp. (with summary in English, Hausa and Russian), [1988, 2<sup>nd</sup> edition]
- 1985, Editor, *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz and W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, 672 pp.
- 1986, *W cieniu krzyża i półksiężyca. Rodzime religie i filozofie ludów Afryki Zachodniej*, Warszawa, Iskry, 278 pp.
- 1987, Editor (jointly with J. Tulisow), *Theoretical Problems of African and Asian Languages*, Warszawa, PWN, 393 pp.
- 1989, *Antologia współczesnej literatury hausa. Zababbun rubuce-rubucen Hausa na zamani*, Warszawa, WUW, 393 pp.
- 1990, Editor (jointly with M. J. Künstler), „Studies in Asian and African Languages”, *Orientalia Varsoviensia*, 3, Warszawa, WUW, 154 pp.
- 1991, Editor (jointly with E. Rzewuski), „Unwritten Testimonies of the African Past”, *Orientalia Varsoviensia*, 2, Warszawa, WUW, 226 pp.
- , *Woyengi die Mutter der Welt. Mythen und Legenden*

- westafrikanischer Völker*, Leipzig und Weimer, Kiepenheuer Verlag, 275 pp.
- 1992, *Religie Afryki. Ewolucja wierzeń rodzimych w kontaktach z islamem i chrześcijaństwem*, Warszawa, WUW, 183 pp.
- , *The Zabarma Conquest of North-West Ghana and Upper Volta. A Hausa Narrative 'Histories of Samori and Babatu and Others' by Malam Abu*, Warsaw, Polish Scientific Editors, 208 pp.
- , Editor (jointly with J. Krzywicki), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne – Zakład Języków i Kultur Afryki, 122 pp.
- 1993, *Słownik pisarzy Czarnej Afryki*, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki, 97 pp.
- 1994, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, 188 pp., maps of languages
- 1994, *Potęga Księgi i Miecza Prawdy. Religia, cywilizacja i kultura islamu w Afryce Zachodniej*, Warszawa, PWN, 266 pp.
- 1995, *Egzotyczny świat sawanny. Kultura i cywilizacja ludu Hausa*, Warszawa, Dialog, 312 pp.
- 1996, *Słownik mitologii i religii Czarnej Afryki*, Warszawa, Dialog, 215 pp.
- 1998, *Języki czadyjskie*, Warszawa, Dialog, 146 pp.
- 2000, *Religie Afryki*, Warszawa, WUW, 393 pp.
- , *Hausa Prose Writings in Ajami*, „Sprache un Oralität in Africa” 22, Berlin, Dietrich Reimer Verlag, 507 pp.
- 2002, *Religie i mitologia Czarnej Afryki*, Warszawa, Dialog, 265 pp.

## Articles

- 1969, „A Story of the Wala People. Hausa Text from the IASAR/152 Manuscript”, *Afr. Bull.*, 10, pp. 53-76
- , „Z dziejów literatury hausa”, *PO*, 4, pp. 347-351
- , „The Story of Wala, our Country. Hausa Text from the IASAR/45 Manuscript”, *Afr. Bull.*, 11, pp. 59-78
- 1971, „Stories from Northern Ghana. Hausa Text from the IASAR/22 Manuscript”, *RO*, XXXIV, 2, pp. 73-107

- 1974, „Kosmogonia ludów Afryki”, *EUH*, 4, pp. 79-96
- , „The ‘Song of Poverty and Wealth’: A Hausa Poem on Social Problems”, *Afr. Bull.*, 21, pp. 67-115
- , „Bóg się rodzi... w Afryce”, *Argumenty*, 863, p. 18
- 1975, „The ‘Arrival of the Christians’: A Hausa Poem on Colonial Conquest of West Africa”, *Afr. Bull.*, 22, pp. 55-129
- , „Teksty afrykańskie ilustrujące postawy moralne”, 115 pp. (unpubl.) [on request of the Committee of Oriental Studies of the Polish Academy of Sciences]
- , „Źródła hauszańskie do historii Afryki”, 44 pp. (unpubl.) [on request of the Centre of African Studies of Warsaw University]
- , „Krzyż – symbolika i dzieje”, *Argumenty*, 876, p. 4
- , „Zmartwychwstanie w wierzeniach Afryki”, *Argumenty*, 877, pp. 4 ff. and 15
- 1976, „Bractwo Tidzanijsa w Afryce Zachodniej”, *EUH*, 4, pp. 29-41
- , „Polskie przekłady i badania nad literaturą afrykańską”, *PO*, 4, pp. 387-396
- , „Hauszańska Księga Snów”, *Kontynenty*, 8, pp. 20 ff., and 10, p. 35
- , „Śmierć w wierzeniach Afrykańczyków”, *Argumenty*, 965, p. 13
- 1977, „Współczesna literatura hausa a nowe postawy społeczne”, *PO*, 2, pp. 97-109
- 1978, „Postawy i problemy społeczne w powojennej literaturze hausa”, in: *Tradycja i współczesność w Azji, Afryce i Ameryce Łacińskiej*, ed. by E. Szymański, Wrocław, pp. 189-222
- , „We Thank the Lord God: A Hausa Poem from the IASAR/160 Manuscript”, *RO*, XXXIX, 2, pp. 57-95
- 1980, „Hausa Language in the Modern World. A Tentative Typology of its Neologisms”, in: *African Studies in Poland*, ed. by A. Zajączkowski, Warszawa, Ossolineum, pp. 143-155
- , „Systemy pisma Afryki Zachodniej a ortografia i problemy transkrypcyjne języka hausa”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 3, pp. 53-64

- 1981, „Homiletic Poetry of Al-Haji Umaru”, *Afr. Bull.*, 30, pp. 73-109
- , „Warning Against Social Evils of Modern Times and Ideas about Social Improvement in the Hausa Drama”, in: *Literaturen Asiens und Afrikas*, ed. by F. Gruner, Berlin, Akademie Verlag, pp. 351-358
- , „II International Symposium on the Theoretical Problems of Oriental and African Languages”, *Bulletin d'Information (Paris)*, 2, pp. 51-56
- , „Obraz zderzenia kultur w prozie hausńskiej”, *PO*, 3, pp. 223-239
- , „Stare i nowe pisma w Afryce”, *Kontynenty*, 3, pp. 16 ff. and 29; 4, pp. 20 ff. and 32
- , „Studies on Hausa in Northern Nigeria: A Case Study on the National Language Problem in Nigeria”, paper presented at the conference on Nigeria in Prague, 14-16 Sept., 1981, 10 pp., typescript
- 1982, „‘Kalmomi miyagu’ – a Hausa Poem by Alhaji Umaru. Its Content, Structure and Style”, in: *Proceedings of the II<sup>nd</sup> Conference on Hausa Language, Literature and Cultures*, ed. by Abba Rufa’i, Ibrahim Yaro Yahaya, Kano, pp. 449-472
- 1983, „Islam w Czarnej Afryce”, *As-Sadaka*, 26, pp. 22-26
- , „Barwy afrykańskiego islamu”, *As-Sadaka*, 27, pp. 25-29
- , „Sztuka spod znaku islamu”, *As-Sadaka*, 28, pp. 26-29
- 1984, „Rola filologa-hausanisty w interpretacji, zbliżaniu i wzajemnym wzbogacaniu kultur”, in: *Jak być dziś w Polsce filologiem obcym*, ed. by K. Kasprzyk, Z. Słupski, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, pp. 265-274
- , „Šarha al-wariqa fi ‘ilm al-watīqa. Podręcznik epistolografii hausńskiej autora Alhadziego Umaru”, *PO*, 1-4, pp. 144-150
- , „The Craft of the Hausa Oral Praise Poets and Their Role in Society”, in: *Folklore in Africa Today. Proceedings of the International Workshop*, ed. by S. Biernaczky, Budapest, *Artes Populaires*, 10/11, vol. 1, pp. 269-276
- , „Magia i medycyna u Hausów”, *Kontynenty*, 6, pp. 11-14

- 1985, „Literature in the Hausa Language”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 190-254
- , „The Rise of Written Literature in African Languages”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 49-96
- 1986, „The Hausa Text of the Draft Constitution for Nigeria”, *Afr. Bull.*, 33, pp. 103-117
- , „Religie Afryki”, *EUH*, 3-4, pp. 57-69
- , „Tradycyjne formy teatru Hausa i współczesne sztuki telewizyjne”, *PO*, 3-4, pp. 159-173
- , „Na tamtym świecie”, *Argumenty*, 36, p. 4
- 1987, „Arabic and Hausa: Two Vehicles of the Hausa Literary Tradition”, *RO*, XLV, 2, pp. 67-72
- , „Pieśni ludu Bole z kraju Fika”, *PO*, 2, pp. 221-228
- , „Wole Szoinka, laureat Nagrody Nobla, 1986”, *PO*, 1, pp. 1-25
- , „II Międzynarodowe Sympozjum ‘Teoretyczne Problemy Języków Azji i Afryki’ (Wstęp)”, in: *Problemy Języków Azji i Afryki*, ed. by S. Piłaszewicz, J. Tulisow, Warszawa, PWN, pp. 11-15
- 1988, „Images of the Temporal World in Hausa Verse”, *Afr. Bull.*, 35, pp. 67-80
- , „New Vocabulary and Idioms in Modern Hausa Literature (1980-1984)”, in: *Studies in Hausa Language and Linguistics*, ed. by G. Furniss, P. J. Jaggar, London, pp. 202-217
- , „In the Service of the Nation and State. A Study in Novel Writings of the Hausa Author Sulaiman Ibrahim Katsina”, *Studies on the Developing Countries*, 1, pp. 39-56
- , „Charakterystyka afrykańskich wierzeń rodzimych”, *EUH*, 2, pp. 85-96

- , „Promocja literatury Czarnej Afryki w Polsce”, in: *Stosunki literackie Polski z krajami Azji i Afryki*, ed. by J. Danecki, Warszawa, Interpress, pp. 51-73
- , „Promotion of the Literature of Black Africa in Poland”, in: *Poland's Literary Relations with the Countries of Asia and Africa*, ed. by J. Danecki, Warsaw, Interpress, pp. 53-75
- , „Rodzime religie Afryki wobec procesu islamizacji”, *EUH*, 4, pp. 47-66
- 1989, „From Arabic to Hausa: The Case of the Hausa Poet Alhaji Umaru”, *RO*, 1, pp. 97-104
- , „Działalność afrykanistyczna W. Tylocha”, *EUH*, 4, pp. 49-52
- , „Hausański klucz do Afryki”, *Kontynenty*, 9, pp. 8 ff.
- 1990, „Phraseologisms in Hausa: New Development or an Old Tradition”, *SDALC*, „Hausa Studies III”, pp. 5-21
- , „Theories of Religious Change in Africa”, in: *Studies on Religions in the Context of Social Sciences*, ed. by W. Tyloch, Warszawa, Polskie Towarzystwo Religioznawcze, pp. 135-146
- , „Nowe słownictwo we współczesnej literaturze hausańskiej”, *PO*, 3-4 (151-152), pp. 329-331
- , New Trends in Recent Hausa Novels, *SDALC*, „Hausa Studies IV”, pp. 35-56
- 1991, „Literacka nagroda Nobla 1986: Wole Soyinka”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 13-22
- , „The Image of Hausa Smiths in Some Written Sources”, in: *Forge et Forgeron*, ed. by Y. Monino, Paris, Editions de l'ORSTOM, pp. 241-262
- , „On the Veracity of Oral Tradition as a Historical Source”, in: „Unwritten Testimonies of the African Past”, ed. by S. Piłaszewicz and E. Rzewuski, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 167-180
- , „The Zabarma Conquest on the Gold Coast and in Upper Volta”, *Afr. Bull.*, 37, pp. 7-18
- , „Legitimacy of the Holy War and of the Sokoto Caliphate in some Fulani Writings, Oral Traditions, and Court Practices”, *Afr. Bull.*, 37, pp. 35-48

- , „Cywilizacyjna rola islamu w Afryce Zachodniej”, *PO*, 4 (157-160), pp. 3-16
- , „Nowe zjawiska i ruchy religijne w Czarnej Afryce”, *EUH*, 4 (162), pp. 138-141
- , „Niebo i piekło w kulturach Czarnej Afryki”, *EUH*, 3 (161), pp. 3-24
- , „Tradycyjne formy teatru hausańskiego”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 13-22
- 1992, „Bogowie i bóstwa Czarnej Afryki”, *PR*, 1 (163), pp. 45-69
- , „The Image of Changing Society in Recent Hausa Literature”, in: *Changing Faces of Developing Countries*, ed. by F. Plit et al., Warszawa, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych, Instytut Krajów Rozwijających się, pp. 95-103
- , „Hausa Poems on the *Tijaniyya* Brotherhood from IASAR Collection (University of Ghana)”, in: *Language – Religion – Culture. In Memory of Professor Tyloch*, ed. by M. Nowaczyk and Z. Stachowski, Warsaw, Polish Society for the Study of Religions – International Association for the History of Religions, pp. 61-66
- , „In Praise of Shaykh Ahmad al-Tijāni. A Hausa Poem from the IASAR/234 MS”, in: *Komparative Afrikanistik. Sprach-, Geschichts- und Literaturwissenschaftliche Aufsätze zu Ehren von Hans G. Mukarovsky*, ed. by E. Ebermann, E. R. Sommerauer, K. E. Thomanek, Wien, pp. 269-285
- , „The Heritage of Traditional African Religions in Afro-Christian Churches”, *Afr. Bull.*, 40, pp. 73-92
- , „Hausańskie tytuły dworskie i państwowe. Refleksje na temat pomijanego aspektu leksykografii”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, ed. by J. Krzywicki, S. Pilaszewicz, Warszawa, pp. 59-84
- 1993, „An Image of the Hausa Diaspora of Kumasi in an *Ajami* Poem from the IASAR/292 Manuscript”, *Afr. Bull.*, 41, pp. 7-98
- , „New Trends in Recent Hausa Novels”, *Harsunan Nijeriya*, 16, pp. 29-46
- , „Obraz kontaktu chrześcijaństwa z religiami miejscowymi



- Czarnej Afryki w literaturze europejskojęzycznej”, *PO*, 1-2 (165-166), pp. 3-12
- , „Hans Günther Mukarovsky, 12 października 1922 – 29 listopada 1992”, *PO*, 1-2 (165-166), pp. 101-103
- , „Obituary – Frederic William Parsons (1908-1922)”, *SDALC*, 15, pp. 37 ff.
- 1994, „Obraz kontaktu chrześcijaństwa z wierzeniami afrykańskimi w literaturze europejskojęzycznej”, *PO*, 1-2, pp. 3-12
- , „Hausa Poems on the *Tijaniyya* Brotherhood from the IASAR Collection”, in: *Book in Honour of Prof. A. Bamgboṣe*, ed. by R. Badejo, Maiduguri, (no details available)
- , „Literatura afrykańska”, in: *Słownik pisarzy świata*, ed. by R. Tarwacki, Warszawa, Planeta & Presspol BB., pp. 124-222
- , „Problemy studiów afrykanistycznych w Polsce”, *PO*, 1-2, pp. 29-38
- , „Teoria zmian religijnych jako transakcji w kontekście afrykańskim”, *PR*, 4 (174), pp. 83-90
- , „Ruchy mahdystyczne w Afryce Zachodniej”, *PO*, 1-4, pp. 131-141
- , „Bogumił Witalis Andrzejewski (1922-1994)”, *Afryka*, 1, pp. 48-50
- , „Ważniejsze publikacje Profesora Bogumiła W. Andrzejewskiego”, *Afryka*, 1, pp. 52-55
- , „Andrzej Zajączkowski (1922-1994)”, *Afryka*, 1, pp. 56 ff.
- 1995, „Społeczne problemy miast w literaturze afrykańskiej – hausańska powieść *Złudzenie*”, *Afryka*, 2, pp. 14-22
- , „Some Remarks on State and Royal Titles: A Neglected Aspect of the Hausa Lexicography”, in: *Studia Chadica and Chamitosemitica*, ed. by D. Ibriszimow, R. Leger, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 346-357
- , „Proces kształtowania się i stratyfikacja społeczna ludu Hausa”, *PO*, 3-4, pp. 133-145
- , „Dzieci Izraelitów: pozytywna odpowiedź muzułmanów hausańskich na idee chrześcijańskie”, in: *Kultury i religie*

- Afryki a ewangelizacja*, ed. by H. Zimoń, Lublin, Redakcja Wydawnictw Katolickich KUL, pp. 15-30
- , „The Image of Temporal World, Death and Eternal Life in Hausa Homiletic Verse”, in: *Mort et rites funéraires dans le bassin du lac Tchad*, ed. by C. Baroin, D. Barreteau, Ch. von Graffenried, Paris, ORSTOM, pp. 279-294
- , „Święta wojna Maitatsine w Nigerii i jej świecki wymiar”, in: *W poszukiwaniu prawdziwej wiary*, ed. by A. Dumanowska-Mrozek, Warszawa, Zakład Krajów Pozaeuropejskich PAN, pp. 25-39
- , „Traditional Beliefs of the Hausa People”, *HEM*, 10, pp. 87-94
- , „Profesor Bogumił Witalis Andrzejewski (1.02.1922 – 2.12.1994)”, *PO*, 3-4, pp. 211-217
- , „Professor Bogumił Witalis Andrzejewski (1.02.1922 – 2.12.1994)”, *Afr. Bull.*, pp. 77-85
- 1996, „Rodzime religie afrykańskie wobec procesu islamizacji”, in: *Historia Afryki*, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 1241-1257
- , „Muslim-Christian Relations in the Hausa Literature”, in: *Islam i chrześcijaństwo. Materiały Sympozjum, Kraków, 12-14 IV 1994*, ed. by A. Zaborski, Kraków, Wydawnictwo Naukowe Papierskiej Akademii Teologicznej, pp. 287-300
- , „Concern about Language in the Hausa Literature”, *SDALC*, 19, pp. 38-54
- 1997, „Uroki i meandry prac tekstologicznych nad rękopisami hausa”, *PO*, 1-2, pp. 3-12
- , „Travellers, Missionaries and Linguists. Polish Studies on African Languages”, *HEM*, 12, pp. 45-52
- , „Alhaji Umaru's Unedited Prose Writings”, in: *Levels of Perception and Reproduction of Reality in Modern African Literature*, ed. H. Meyer-Bahlburg, University of Leipzig Papers on Africa, 3-4, pp. 47-61
- , „W pracowniach afrykanistów. Z prof. dr hab. Stanisławem Piłaszewiczem rozmawia Wiesława Bolimowska”, *Afryka*, 8, pp. 49-66

- 1998, „Politics and Religious Disputes in Northern Nigeria: Some Remarks on IASAR/423 *Ajami* Manuscript, *Annäherung an das Fremde XXVT*”, *ZDMG*, Suppl. 11, pp. 596-603
- , „Conscious Choice or Dialectical Mixing? Few Remarks on Alhaji Umaru’s Unedited Prose Writings”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 41-50
- 1999, „Wole Soyinka”, in: S. Godziński (ed.), *Wielkie postacie Orientu*”, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 76-86
- 2000, „Kraje Afryki Zachodniej”, in: Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w innych krajach Afryki Zachodniej*, Warszawa, Dialog, pp. 11-35
- , „Ghana wczoraj i dziś”, in: Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w innych krajach Afryki Zachodniej*, Warszawa, Dialog, pp. 52-82
- , „Religie Jorubów”, in: *Orient – kolebka religii światowych*, S. Godziński (ed.), Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 75-86.
- 2001, „Ritual Dispute as Portrayed in IASAR/423 *Ajami* Manuscript”, in: D. Ibrizimow, R. Leger, U. Seibert (eds), *Von Ägypten zum Tschadsee. Eine linguistische Reise durch Afrika. Festschrift für Herrmann Junggraithmayr zum 65. Geburtstag*, Würzburg, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, pp. 323-364
- , „A History of Dagomba Kingdom in Some Hausa *Ajami* Manuscripts”, *SDALC*, 30, pp. 24-48
- , „Historia Sokoto w rękopisie *ajami*. Przekład filologiczny z języka hausa i komentarz”, *Afryka* 13, pp. 49-72
- , „Afrochrześcijańskie religie”, entry in: *Wielka Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 142 ff.
- , „Literatura Czarnej Afryki”, entry in: *Wielka Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 176-180
- , „Afrykańskie religie rodzime”, entry in: *Wielka Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 188-190
- , „Afrykańskie religie tradycyjne”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 80-83

- , „Afrochrześcijańskie religie”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 71-73 .
  - , „Afrochrześcijańskie Kościoły”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. I, pp. 78-80
  - , „Aladura”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 125 ff.
  - , „Czarny islam”, in: T. Gadacz, B. Milerski (eds), *Religia. Encyklopedia PWN*, vol. 1, pp. 88-90
- 2002, „Uroki i meandry prac nad przekładami z języka hausa”, in: S. Godziński, P. Balcerowicz, *O pięknie i niewierności czyli o przekładach z literatur orientalnych*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny UW, pp. 92-106

### ***In press:***

- „Chrześcijaństwo, islam i wierzenia miejscowe. Problemy akomodacji religijnej w Afryce”, in: J. Różanski (ed.), *Kultury na rozdrożu. 25 lat działalności w Kamerunie polskich Oblatów*, pp. 17
- „Doktryny i praktyki religijne bractwa Tidżanija w świetle rękopisu IASAR/199 autorstwa Abubakara Atiku”, in: *Księga pamiątkowa dla Prof. B. Nowaka*, 14 pp.
- „Hausańska poezja ustna: sztuka słowa ‘Dan Maraya Jos’”, in: *Księga pamiątkowa dla Prof. J. Bielawskiego*, 13 pp.
- „Senegal wczoraj i dziś”, in: Z. & S. Łazowscy (eds), *Polacy w krajach Afryki Zachodniej*, 32 pp.

### **Reviews and varia**

- 1967, „H. Szumańska-Grossowa, *Podróże Stefana Szolc-Rogozińskiego*”, *Afr. Bull.*, 11, pp. 147-149
- 1970, „S. Brauner, M. Asihwaju, *Lehrbuch der Hausasprache*”, *PO*, 3, pp. 265-267
- 1971, „R. Ohly, *Determinacja przysłowna w języku gikuju*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 236 ff.
- , „R. Ohly, *Eine verbale Begriffsklasse im Swahili*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 238
- , „A. Malecka, *Structure of a Simple Sentence in Swahili*”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 237

- 1972, „A. Hastings, *Kościół i misje w Afryce*”, *PO*, 2, pp. 178-180
- 1973, „C. G. Seligman, *Ludy Afryki*”, *Nowe Książki*, 4, pp. 43 ff.
- 1974, „B. Stępniewska, *Rozprzestrzenianie się islamu w Afryce Zachodniej od XI do XVI w.*”, *EUH*, 1, pp. 116-118
- , „J. Lobman, *Nad wodami Czarnej Rzeki*”, *PO*, 1, pp. 64-66
- , „*Africana Marburgensia*, vol. V, 1972”, *PO*, 1, pp. 79 ff.
- 1975, „*Africana Marburgensia*, vol. VI, 1973”, *PO*, 3, pp. 231-233
- , „W. Korabiewicz, *Śladami amuletu*”, *PO*, 3, pp. 310-312
- , „J. N. Paden, *Religion and Political Culture in Kano*”, *EUH*, 3, pp. 116-120
- 1976, „L. Brenner, *The Shehus of Kukawa. A History of the Al-Kanemi Dynasty of Bornu*”, *PO*, 3, pp. 298-300
- , „*Africana Marburgensia*, vol. VII, 1974”, *PO*, 3, pp. 309 ff.
- , „*Africana Marburgensia*, vol. VIII, 1975”, *PO*, 4, pp. 479 ff.
- , „*Africa*, vol. 45, 1975”, *PO*, 3, pp. 308 ff.
- , „III Międzynarodowe Sympozjum Teoretyczne Problemy Literatur Azji i Afryki”, *PIA*, 3, pp. 173-176
- 1977, „R. A. Bravman, *Islam and Tribal Art in Africa*”, *EUH*, 1, pp. 131-133
- , „*Africana Marburgensia*, vol. IX, 1976”, *PO*, 3, pp. 256 ff.
- , „I Międzynarodowe Sympozjum ‘Teoretyczne Problemy Językoznawstwa Orientalnego’, Moskwa, 1977”, *PIA*, 3, pp. 176-179
- , „V. Klima, K. F. Ružička, P. Zima, *Black Africa. Literature and Language*”, *PO*, 1, pp. 64 ff.
- , „T. J. Bynon, *Hamito-Semitic*”, *PO*, 3, pp. 247-251
- , „Ju. K. Ščeglov, *Sovremennaja literatura na jazykach tropičeskoj Afriki*”, *PO*, 1, pp. 66-68
- 1978, „M. Tymowski, *Samori – bohater Czarnej Afryki*”, *PO*, 1, pp. 78 ff.
- , „R. Ohly, *Tanzania dzisiaj i jutro*”, *Nowe Książki*, 16, pp. 65 ff.

- , „E. Rzewuski, *Azania Zamani*”, *Nowe Książki*, 21, pp. 27 ff.
- 1979, „Sesja naukowa ‘Teatr i dramat w Azji i Afryce’”, *PO*, 2, pp. 166-168
- 1981, „Ahmad ‘Abd-al-Raḥīm Nasr, *Maiwurno of the Blue Nile*”, *PO*, 4, pp. 401-403
- , „M. Metelska (ed.), *19 współczesnych opowiadań nigeryjskich*”, *PO*, 4, pp. 399-401
- , „J. Mantel-Niećko, *The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government*”, *PO*, 3, pp. 287-289
- , „II Międzynarodowe Sympozjum ‘Teoretyczne Problemy Języków Azji i Afryki’”, *PO*, 2, pp. 168-172
- 1982, „G. S. Kiselov, *Chausa. Očerki etničeskoj socialnoj i političeskoj istorii*”, *PO*, 3-4, pp. 207-209
- 1984, „S. Brauner, N. V. Ochotina (eds), *Studien zur nazional-sprachlichen Entwicklung in Afrika*”, *PO*, 3-4, pp. 179-181
- 1985, „Ch. H. Kraft (ed.), *Chadic Wordlists*”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 64, pp. 179-181
- 1986, „F. Istvan, *A Fallacy in Contemporary Linguistics*”, *RO*, XLV, pp. 137-139
- 1987, „Zaynab Alkali, *The Stillborn*”, *PO*, 1, pp. 110-112
- , „H. Jungraithmayr, W. J. G. Möhlig (eds), *Lexikon der Afrikanistik. Afrikanische Sprachen und Ihre Forschung*”, *PO*, 1, pp. 112-114
- , „Timothy Mofolorunso Aluko, *Sądny dzień w Ibali*”, *PO*, 3, pp. 376-378
- , „Festus Iyayi, *The Contract*”, *PO*, 1, pp. 115-117
- , „H. Loth, *Vom Schlangenkult zur Christuskirche. Religion und Messianismus in Afrika*”, *EUH*, 3-4, pp. 170-172
- , „Aminata Sow Fall, *The Beggar’s Strike*”, *PO*, 1, pp. 114 ff.
- , „I. Herms, *Wörterbuch Hausa-Deutsch*”, *PO*, 3, pp. 378-381
- 1988, „R. Richter, *Lehrbuch der amharischen Sprache*”, *PO*, 3, pp. 298-301
- , „Ch. M. Kobiščanov, *Istorija raprostranjenja islama v Af-*

- rike", *PO*, pp. 379-382
- 1989, „J. M. C. Thomas, A. Behaghel, *La linguistique africaniste française*", *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 67, pp. 142-144
- , „Axmed Cali Abokor, *The Camel in Somali Oral Tradition*", *RO*, XLV, (1), pp. 148-151
- , „K. H. Petersen (ed.), *Religion, Development and African Identity*", *EUH*, 4, pp. 113-115
- , „Cheikh Hamidou Kane, *Dwojaki sens przygody Samby Diallo*", *PO*, 1-2, pp. 144-146
- , „Camara Laye, *Spojrzenie króla*", *PO*, 1-2, pp. 147 ff.
- , „W. Lehmann, *BI Schriftsteller Lexikon*", *PO*, 1-2, pp. 148 ff.
- , „C. Caitucoli, *Douze contes masa avec une introduction grammaticale*", *Studies on the Developing Countries*, 1-4, pp. 218 ff.
- , „D. Barreteau, H. Tourneux (eds), *Le milieu et les hommes. Recherches comparatives historiques dans le bassin du lac Tchad*", *PO*, 3-4 (151-152), pp. 352-354
- , „C. Ebobissé, *Les verbaux du dangaléat de l'est (Guera, Tchad): lexique français-dangaléat et allemand-dangaléat*", *PO*, 3-4 (151-152), pp. 351 ff.
- 1990, „V. Earlman, Habou Magagi, *Girka: Une cérémonie d'initiation au culte de possession boorii chez les Hausa de la région de Maradi*", *SDALC*, „Hausa Studies III", pp. 62-64
- , „D. Barreteau, R. Hedinger (eds), *Descriptions de langues camerounaises*", *SDALC*, „Hausa Studies III", pp. 65-68; re-edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 158-161
- , „Al-Amin Abu Manga, *Fulfulde in Sudan*", *PO*, 1-2 (153-154), pp. 159-161
- , „C. Träger, *Wörterbuch der Literaturwissenschaft*", *PO*, 1-2 (153-154), pp. 159-161
- , „K. Alio, *Essai de description de la langue bidiya du Guera (Tchad)*; K. Alio, H. Jungraithmayr, *Lexique bidiya, une langue centre-africaine*", *PO*, 1-2 (153-154), pp. 155-157
- , „D. Lange, *A Sudanic Chronicle: Borno Expeditions of Idris*

- Alauma*", SDALC, „Hausa Studies IV", pp. 76-80
- , „H. G. Mukarovsky (ed.), *Leo Reinisch – Werk und Erbe*", SDALC, „Hausa Studies IV", pp. 57-61
- , „H. Jungrathmayr, W. W. Müller (eds), *Proceedings of the Fourth International Hamito-Semitic Congress*", SDALC, „Hausa Studies IV", pp. 64-72, re-edited RO, XLVIII, 1, pp. 152-158
- , „H. G. Mukarovsky, *Mande-Chadic Common Stock*", SDALC, „Hausa Studies IV", pp. 72- 76
- , „W. J. G. Möhlig, H. Jungrathmayr, J. F. Thiel (eds), *Die Oralliteratur in Afrika als Quelle zur Erforschung der Traditionellen Kulturen*", SDALC, „Hausa Studies IV", pp. 80-84; re-edited RO, XLVIII, 1, pp. 161-164
- 1991, „A. Cielecka, *Olbrzym w słońcu*", PO, 3-4 (155-156), pp. 375-377
- , „Chinua Achebe, *Świat się rozpada*", PO, 3-4 (155-156), pp. 377-379
- , „W. Tyloch (ed.), *Studies on Religion in the Context of Social Sciences*", EUH, 3 (161), pp. 138-141
- , „*The Journal of Religion in Africa*", EUH, 3 (161), pp. 142-144
- , „*African Languages and Cultures, I-1, 1988*", PO, 1-4 (129-132), pp. 192 ff.
- , „*Linguistique Africaine, 1, 1988, 2, 1989*", PO, 1-2 (153-154), pp. 165 ff.
- , „*Bulletin d'Information/Bulletin of Information, 11-12, 1986-1987*", PO, p. 166
- , „*Journal of the Institute of the Muslim Minority Affairs, 9/1, 1988*", PO, 1-2 (153-154), p. 167
- , „*Matatu. Zeitschrift für Afrikanische Kultur und Gesellschaft, 5, 1989*", PO, 1-2 (153- 154), p.167 ff.
- 1992, „Z. Frajzyngier, *A Dictionary of Mupun*", SDALC, „Hausa Studies V", pp. 35-38
- , „J. McIntyre, H. Meyer-Bahlburg, *Hausa in Media. A Lexical*



- Guide”, *SDALC*, „Hausa Studies V”, pp. 38-41
- , „P. Newman, *Nominal and Verbal Plurality in Chadic*”, *SDALC*, „Hausa Studies V”, pp. 42-46
- , „H. G. Mukarovsky (ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress*”, *SDALC*, „Hausa Studies V”, pp. 47-54
- , „H. G. Mukarovsky (ed.), *Leo Reinisch, Werk und Erbe*”, *RO*, XLVIII, 1, pp. 158-161
- , „N. Pawlak, *Gramatyka języka hausa. Fonologia i fonetyka. Morfologia*”, *Afr. Bull.*, 38, pp. 121 ff.
- , „Studies of the Department of African Languages and Cultures (University of Warsaw)”, *Afr. Bull.*, 39, pp. 119 ff.
- 1993, „H. Tourneux (assisted by Hamat Patan), *Lexique pratique du munjuk des rizières*”, *SDALC*, 15, pp. 41-45
- , „Ph. J. Jaggat, *An Advanced Hausa Reader with Grammatical Notes and Exercises*”, *SDALC*, 15, pp. 39-41
- , „D. Lange, *A Sudanic Chronicle*”, *RO*, XLVIII, 2, pp. 162-165
- , „H. G. Mukarovsky, *Mande-Chadic Common Stock*”, *RO*, XLVIII, 2, pp. 165-167
- 1994, „*Journal of Religion in Africa*, XXIII, 1993”, *PR*, pp. 149-151
- , „G. Furniss, *Second Level Hausa: Grammar in Action*”, *Afr. Bull.*, 40, p. 161
- , „W. K. Brzuski, *Gramatyka porównawcza języków semickich Etiopii*”, *Afr. Bull.*, 39, pp. 121 ff.
- , „S. Baldi, *Manuale propedeutico di Hausa con glossario concettuale di base*”, *PO*, 3-4, pp. 236 ff.
- , „Chrześcijaństwo i islam. Perspektywy historyczne, Teraźniejszość i przyszłość. Kraków, 12-13 kwietnia 1994”, (sprawozdanie z Konferencji), *Afryka*, 1, pp. 18-20
- , „Na skrzyżowaniu kultur – 25 lat pracy w Kamerunie Misjonarzy Oblatów M.N.”, Seminarium naukowe w Wyższym Seminarium Duchownym Misjonarzy Oblatów w Obrze koło Wolsztyna, September, 1994, *Afryka*, 1, pp. 23 ff.
- , „Sprawozdanie z działalności Zarządu za okres kadencji 1990-

- 1993", *Afryka*, 1, pp. 29-33
- 1995, „H. Ekkehard Wolff, *Referenzgrammatik des Hausa*”, *PO*, 1-2, pp. 105-107
- , „Z. Frajzyngier, *A Grammar of Mupun*”, *SDALC*, 18, pp. 53-56 and *Afryka*, 3, pp. 69-70
- , „J. P. Sterk, *Gade-English Dictionary...*”, *SDALC*, 18, pp. 56-58
- , „W. Mieder, *African Proverb Scholarship. An Annotated Bibliography*”, *Afryka*, 3, pp. 67-69
- , „R. Leger, *Eine Grammatik der Kwami Sprache*”, *Afryka*, 3, pp. 71-74
- , „H. Jungrathmayr, D. Ibriszimow, *Chadic Lexical Roots*, vol. I, *Tentative Reconstruction, Grading, Distribution and Comments*, pp. 193; vol. II, *Documentation*, pp. 347”, *PO*, 3-4, pp. 204 ff.
- , „D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit – Boldu. Report I*”, *PO*, 3-4, p. 206 ff.
- , „G. Kaczyński, *Czarny Chrystianizm. Ze studiów nad ruchami afrochrześcijańskimi*”, *PO*, 3-4, pp. 204-206
- 1996, „R. Leger, *Eine Grammatik der Kwami Sprache*”, *Anthropos*, 91, pp. 266 ff.
- , „N. Cyffer, *English-Kanuri Dictionary*”, *Anthropos*, 91, pp. 251 ff.
- , „*The Journal of Religion in Africa*”, *EUH*, pp. 141 ff.
- , „P. P. de Wolf, *English-Fula Dictionary (Fulfulde, Pulaar, Fulani). A Multidialectal Approach*”, *SDALC*, 19, pp. 71-74
- 1997, „D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit, BOLDU II*”, *SDALC*, 21, pp. 38-41
- , „M. Bross, Ahmad Baba Tela, *Dictionary of Hausa Krafis. A Dialectal Documentation*”, *SDALC*, 21, pp. 42-44
- , „G. Furniss, *Ideology in Practice. Hausa Poetry as Exposition of Values and Viewpoints*”, *SDALC*, 21, pp. 45-50
- , „R. Loimeier, *Islamic Reform and Political Change in*

- Northern Nigeria", *SDALC*, 22, pp. 45-51
- , „G. Furniss, *Poetry, Prose and Popular Culture in Hausa*", *SDALC*, 22, pp. 52-57
- , „J. Hunwick, N. Lawler (eds), *The Cloth of Many Colored Silks. Papers on History and Society Ghanaian and Islamic in Honour of Ivor Wilks*", *SDALC*, 22, pp. 58-66
- , „M. Tymowski (ed.), *Historia Afryki do początku XIX w.*", *Afr. Bull.*, 45, pp. 85 ff.
- , „Wspomnienie o Profesorze Andrzeju Zajączkowskim", in: S. Łodzinski et al. (eds), *Obrazy świata kultury. Wspomnienia i studia poświęcone pamięci Andrzeja Zajączkowskiego*", Warszawa, Semper, pp. 25 ff.
- 1998, „*Polacy w Nigerii*, vol. II, *Wspomnienia*", *Afryka*, 7, pp. 102-105
- , „U. Seibert, *Das Ron von Daffo (Jos-Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache*", *HEM*, 13, pp. 155-198
- , „Said Babura Ahmad, *Narrator as Interpreter. Stability and Variation in Hausa Tales*", *Afrika und Übersee*, 81, pp. 154-156
- , „N. Skinner, *Hausa Comparative Dictionary*", *SDALC*, 24, pp. 55-57
- , „H. Jungraithmayr et al. (eds), *L'homme et l'eau dans le bassin du Lac Tchad*", *SDALC*, 24, pp. 58-65
- , „M. Bross, *Dialektuntersuchungen zum Hausa Nordnigerias: eine Studie am Beispiel der Handwerksfachsprachen*", *PO*, 1-2, pp. 148-150
- , „H. Zimoń, *Sakralność ziemi u ludu Konkomba z Afryki Zachodniej*", *PO*, 3-4, pp. 264-266
- , „*Journal of Religion in Africa*, vol. XXVI, 1997", *PR*, pp. 199-201
- , „*Journal of Religion in Africa*, vol. XXVIII, 1998", *PO*, pp. 3
- 1999, „W. Seidensticker, M. Bros, Ahmad Baba Tela (eds), *Guddiri Studies. Language and Rock Painting in Northern Nigeria*, 1997, Köln, Rüdiger Köppe Verlag", *RO*, LII, pp. 123-125

- , „R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads. Papers from Kwaluseni*, 1997, Köln, Rüdiger Köppe Verlag”, *RO*, LII, pp. 126-131
- 2000, „K. Keuthmann, A. Reikat, H. Jürgen (eds), *Les Bisa du Burkina Faso. Contribution à l'étude d'un peuple mandé*”, *SDALC*, 27, pp. 77-80
- , „Samuel Gyasi Obeng, *Conversational Strategies in Akan. Prosodic Features and Discourse Categories*”, *SDALC*, 28, pp. 81-84
- , „Al-Amin Abu-Manga, *Hausa in the Sudan. Process of Adaptation to Arabic*”, *HEM*, 15, pp. 159-161
- , „N. A. Dobronrawin, *Arabograficzieskaja pis'miennaja tradicija Zapadnoj Afriki*”, *HEM*, 15, pp. 162-164
- , „*Journal of Religion in Africa*, vol. XXIX, 1999”, *PO*, 1-2 (192-193), pp. 151-153
- , consultation: „Z. Łazowski, J. Wójcik, *Polacy w Nigerii*, vol. III, *Budowniczo*, 2000, Warszawa, Dialog”
- , consultation: „Z. & S. Łazowscy, *Polacy w Nigerii*, vol. IV, *Polacy w krajach Afryki Zachodniej*, 2000, Warszawa, Dialog”
- 2001, „B. Meyer, *Translating the Devil. Religion and Modernity Among the Ewe in Ghana*”, *Anthropos. Internationale Zeitschrift für Völker und Sprachenkunde*, 1, 96, pp. 284 ff.
- , „E. Siwierska, *Hausańska poezja homiletyczna*”, *Afr. Bull.*, 49, pp. 224 ff.
- , „H. E. Wolff, O. D. Gensler (eds), *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> World Congress of African Linguistics, Leipzig, 1997*”, *SDALC*, 29, pp. 68-75
- , „Juoni Maho, *African Languages Country by Country. A Reference Guide*”, *SDALC*, 29, pp. 75-77
- , „A. Storch, *Das Hone und seine Stellung im Zentral-Jukunoid*”, *SDALC*, 29, pp. 77-80
- , „S. Dinslage, A. Storch, *Magic and Gender. A Thesaurus of the Jibe of Kona*”, *SDALC* 29, pp. 80-84
- , „M.A. and Ph.D. Thesis in the Department of African Languages and Cultures, University of Warsaw (since 1990)”

*Afr. Bull.*, 49, pp. 187-195

- , „Günther Reh, *Hendrik Witbooi. Ein Leben für die Freiheit*”, *HEM*, 16, pp. 143 ff.
- , „Jan Blommaert, *State Ideology and Language in Tanzania*”, *HEM*, 16, pp. 145 ff.
- , consultation: „H. Zins, *Afryka i Europa*, 2001, Warszawa, Dialog, 217 pp.”
- 2002, „W. F. Hanks, *Intertexts. Writings on Language, Utterance and Context*, 2000, Lanham-Boulder-New York-Oxford, Rowman Littlefield Publishers”, *Anthropos. Internationale Zeitschrift für Völker und Sprachkunde*, 2, 97, pp. 587 ff.
- , „J. Knopek, *Migracje Polaków do Afryki Północnej w XX wieku*, 2001, Bydgoszcz, Wydawnictwo Akademii Bydgoskiej”, *PO*, 1-2 (201-202), pp. 129-131

## Translations

- 1970, „O mieszkańcu Kano i mieszkańcu Katsiny”, *PO*, 3, pp. 265-267
- 1972, Mahmoud Yahaya, „Dostatek i noc głodu”, *PO*, 1, pp. 49-52
- , Na’ibi Sulaimanu Wali, „Pieśń o deszczach”, *PO*, 3, pp. 49-52
- 1975, Na’ibi Sulaimanu Wali, „Witaj wolności”, *PO*, 2, pp. 171-178
- 1977, Alhaji Umaru, „Ubóstwo i dostatek”, *PO*, 2, pp. 115-123
- 1984, „Urok hausańskich bajek”, *As-Sadaka*, 33, pp. 25-32
- (all the translations from Hausa)

## ZOFIA PODOBIŃSKA

### Books and monographs

- 1989, „Constructions causatives en swahili”, *SDALC*, 49 pp.
- 1998, jointly with I. Kraska-Szlenk, R. Ohly, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.
- 2001, *Politesse dans les actes pragmatiques (requête, suggestion, ordre) en swahili*, Warszawa, Dialog, 245 pp.

**Articles**

- 1993, „La politesse: les comportements linguistiques adoptés par des locuteurs de swahili au cours des actes de ‘mande’”, *SDALC*, 15, pp. 5-36
- 1997, „La politesse: les compartements linguistiques adoptés par des locuteurs de swahili au cours des actes de ‘mande’” (revised version), in: R. K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads, Papers from Kwaluseni, 1<sup>st</sup> World Congress of African Linguistics, Swaziland 18-22 VII, 1994*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 433-454
- 1997, „Use of Address Forms in Directive Speech Acts in Swahili”, *SDALC*, 21, pp. 5-27

**In press**

„How Are Directives Formulated in Swahili? /Strategy Types and the Status of the Participants of an Interaction/”, *AAP*, 30 pp.

**Mimeos**

1991, jointly with E. Rzewuski, *Swahili Food Culture Thesaurus*

**Reviews and varia**

1992, „Frankfurter Afrikanistische Blätter, 2, 1990”, *PO*, 1-4, pp. 129 ff.

**Translations**

1998, jointly with I. Kraska-Szlenk, „E. Zúbková-Bertoncini, M. Toscano, *Kiswahili kwa furaha. Podręcznik języka suahili*”, Warszawa, Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, Zakład Języków i Kultur Afryki, 128 pp.

**EUGENIUSZ RZEWUSKI****Books and monographs**

- 1978, *Azania Zamani. Mity, legendy i tradycje ludów Afryki Wschodniej*, Warszawa, Iskry, 355 pp.
- , jointly with M. Ferreira, *Antologia da literatura africana da lingua portuguesa. 1<sup>a</sup> parte: Poesia*, 520 pp. (unpubl.)
- 1991, Editor (jointly with S. Piłaszewicz), „Unwritten Testimonies of

the African Past”, *Orientalia Varsoviensia*, 2, Warszawa, WUW, 226 pp.

## Articles

- 1969, „Szkolnictwo w Etiopii”, in: *Szkolnictwo krajów rozwijających się. Materiały z seminarium prowadzonego w 1967/68 pod kierunkiem Z. Komorowskiego*, Warszawa, PWN, pp. 39-70
- 1974, „Denominative Verbal Bases in Swahili”, *Afr. Bull.*, 20, pp. 73-89
- 1974, „Asili ya Bangwana – Origine des Bangwana. Enregistrements de la tradition orale relative à l’histoire de la communauté musulmane de Kisangani”, *Afr. Bull.*, 21, pp. 117-146
- 1975, „Phonetic Structure of Swahili Nominal Roots”, *Kiswahili*, 45/1, pp. 10-15
- 1976, „Źródła rodzime (kroniki i tradycja ustna) do historii cywilizacji suahili X-XVII w. Wstęp, przekład fragmentów tekstu i przypisy”, 45 pp. (unpubl.)
- 1978, „Vocabulário básico kimwani-português-inglês”, Universidade Eduardo Mondlane, Faculdade de Letras, Maputo, 62 pp. (mimeographed)
- 1979, „Bibliografia linguística de Moçambique (verção provisória)”, Faculdade de Letras, Universidade Eduardo Mondlane, Maputo, 20 pp. (mimeographed)
- 1980, jointly with J. M. M. Katupha, „Contribution to the Study of Language and Culture Contact on the East African Coast – the Case of Loan-words of Arabic and Swahili Origin in Makua”, paper presented at the 2<sup>nd</sup> International Conference of Kiswahili Writers, Dar-es-Salaam, 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> May, 1980, 12 pp. (mimeographed)
- 1982, „Contrastive Lexicology as the Basis for Bilingual Lexicography”, lecture held on Training Course in Lexicography, 23<sup>th</sup> Nov. – 3<sup>rd</sup> Dec., 1982, EACROTANAL, Zanzibar, 12 pp. (mimeographed)
- 1985, „Problemy funkcjonowania szkolnictwa w wielojęzycznych krajach Afryki”, in: *Dialogi o Trzecim Świecie*, vol. 2, Uniwersytet Warszawski, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych, Instytut Krajów Rozwijających się, pp. 97-102

- , „Polityka językowa w Afryce – próba bilansu”, paper presented at the International Conference „25 lat niepodległości Afryki”, 12<sup>th</sup> -14<sup>th</sup> Dec., 1985, Warsaw, 5 pp. (unpubl.)
- , „Apartheid w polityce językowej RPA”, paper presented at the Conference of the Polish Oriental Society, December, 1985, Warsaw, 8 pp. (unpubl.)
- , „Language Factor in Nation Building and Social Stratification – The Case of Mozambique and Some Comparisons with Other Officially Portuguese-Speaking African Countries”, working paper presented at the seminar ‘Klassen und Ethnizität’, organized by the Arbeitskreis Portugiesischsprachiges Afrika (APSA), Nordwalde b. Münster, 12<sup>th</sup> -14<sup>th</sup> Feb., 1985, 17 pp. (unpubl.)
- 1987, „Peryferie w centrum uwagi – nowy ład informacyjny w Mozambiku”, *Przekazy i Opinie*, 49/50 pp. 193-202
- 1988, „Du nouveau sur la langue kibira (Zaire du nord-est)”, *Afr. Bull.*, 35, pp. 81-93
- 1989, jointly with Pedro Afido, „Proposta da ortografia da lingua kimwani”, in: *Relatório do 1o Seminario sobre Padronização de Linguas Moçambicanas*, NELIMO, Universidade Eduardo Mondlane, pp. 9-17
- 1991, „Language Policy and Initial Steps Towards Language Standardization in Luzophone African Countries”, in: *Language Standardization in Africa – Sprachstandardisierung in Afrika – Standardisation des langues en Afrique*, ed. by N. Cyffer, K. Schubert, H. I. Weier, E. Wolff, Hamburg, Helmut Buske Verlag, pp. 171-181
- , „Mother Tongue – Father Tongue Convergence: on Swahilization and Deswahilization in Mozambique”, in: *Akten des 7. Essener Kolloquiums über „Minoritätensprachen/Sprachminoritäten, vom 14-17.06.1990 an der Universität Essen*, ed. by J. R. Dow, Th. Stolz, Bochum, Universitätsverlag Dr N. Brockmeyer, pp. 267-305
- , „Origins of the Tungi Sultanate in the Light of the local Traditions”, in: „Unwritten Testimonies of the African Past”, ed. by S. Pilaszewicz, E. Rzewuski, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 193-214



- 1994, „Cechy strukturalne języków afrykańskich”, in: S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, pp. 45-73
- , „Języki bantu i pochodzenie języka suahili”, in: S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, pp. 139-162
- , jointly with J. Mantel-Niećko, „From Individuals to the Galaxy of Mankind: East-West-South Co-operation for Democracy and Human Development”, *SDALC*, 16, pp. 38-60
- , „Afryka w sieci – sieć w Afryce: *Navigare necesse est*. Afrykanistyczna książka adresowa poczty elektronicznej. Korpus elektronicznych tekstów suahili. Słownik języka suahili dostępny w internecie. Projekt CBOLD”, *Afryka*, 2, pp. 76-94

### Reviews and varia

- 1969, „R. Ohly, *Problemy współczesnej literatury Bantu*”, *Afr. Bull.*, 11, p. 145
- 1971, „40-lecie Instytutu Badań Języka Suahili w Dar-es-Salaam”, *PO*, 1, pp. 78 ff.
- 1972, „Prof. Wilfried Howell Whiteley”, *PO*, 2, pp. 177 ff.
- 1974, „I Akadernicka Wyprawa Afrykańska”, *Roczniki UW*, XXIII, pp. 275-279
- 1976, Foreword to: A. Wińcza, *Wspaniali Masajowie*, Katowice, Wydawnictwo Śląsk, pp. 7-18
- , „R. Ohly, *Języki Afryki*”, *PO*, 1, pp. 71-75
- , „P.-F. Lacroix, *L'expression du temps dans quelques langues de l'Ouest africain*”, *PO*, 3, pp. 296-298
- , „*Current Trends in Linguistics*, vol. 7, ‘Linguistics in Sub-Saharan Africa’”, *PO*, 1, pp. 74-78
- , „A. Retel-Laurentin, S. Horvath, *Les noms de naissance – indicateurs de la situation familiale et sociale en Afrique Noire*”, *PO*, 3, pp. 295 ff.
- 1977, „Jazykovaja situacija v stranach Afriki”, *PO*, 1, pp. 68-70
- 1978, „Manfred Kuder, *Moçambique – eine geographische, soziale und wirtschaftliche Landeskunde*”, *PIA*, 2, pp. 147 ff.
- 1985, „P. A. Prata, *A influencia da lingua portuguesa sobre o suahili e quatro linguas de Moçambique*”, *Revista Internacional de*

*Estudos Africanos*, 3, pp. 213-220

- 1986, „Swahili Language and Society, *Notes and News*, 1/1984, Institut für Afrikanistik der Universität Wien”, *PO*, 1-4, pp. 159 ff.
- 1987, „Dmitrij Aleksiejewicz Olderogge (1903-1987)”, *PO*, 3, pp. 393 ff.
- , „M. J. C. Diniz, *Análise de erros na frase relativa*, Universidade Eduardo Mondlane, 1986, (M.A. thesis, unpubl.)”, *Limani. Linguística e literatura. Revista do Departamento de Letras Modernas, Universidade Eduardo Mondlane*, 2, pp. 109-113
- 1994, „Trends in the Historical Study of African Languages. Hamburg, 4-7 września 1994, Organizator: Seminarium Języków i Kultur Afrykańskich w Hamburgu”, *Afryka*, 1, pp. 20-22
- 1995, „Międzynarodowe kolokwium ‘Opisywanie i nauczanie historii Afryki. Construção e ensino da historia de África’, Lizboa, 07-09 czerwca 1994”, *Africa*, 2, pp. 48-53
- , „Pierwszy Światowy Kongres Językoznawstwa Afrykańskiego (1<sup>st</sup> World Congress of African Linguistics, Kwaluseni Swaziland), 18-22 lipca 1994”, *Afryka*, 2, pp. 53-56
- 2001, „Aleksander Ferenc 1945-2001 – ‘nie wszystkim umarł’”, *Afryka*, 12, pp. 1 ff.
- , „R. Ohly: *Herero Ecology: The Literary Impact*, 2000, Warszawa, Dialog, 279 pp.”, *Afryka*, 12, pp. 110 ff.

### ***In press***

„New Developments of Language Policy in Africa”, in: Wydawnictwa Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego

### **Translations**

- 1968, Kashkash, „Strzeż się cudzych żon”, *PO*, 4, pp. 347-352
- 1970, „Przysłowia suahili”, *PO*, 3, pp. 232 and 238
- , „Z poezji suahili”, *PO*, 3, pp. 223-228
- , Shaaban Robert, „Po latach 50”, *PO*, 3, pp. 229-231
- 1974, „Przysłowia suahili”, *PO*, 2, pp. 122 and 130

1975, E. N. Hussein, „Kindžeketile”, *Dialog*, 3, pp. 45-66

1976, E. Kezilahabi, „Rosa Mistika”, 20 pp. (unpubl.)

(all the translations from Swahili)

## **EWA SIWIERSKA**

### **Books**

2000, *Hausańska poezja homiletyczna. Wydanie rękopisu Muhammada Baĸo (połowa XIX wieku)*, Warszawa, Dialog, 283 pp.

### **Articles**

1990, „Dobre duchy bori”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 136-139

1992, „Wpływ islamu na zachodnioafrykańskie wierzenia rodzime (na przykładzie wierzeń Hausańczyków i Songhajów)”, *PR*, 1 (163), pp. 71-78

1994, „Koran i hadisy jako źródła inspiracji dla poezji hauskańskiej”, *Rocznik Muzułmański*, 2, pp. 12-28

1995, „Waĸar Muhammada Baĸo – a Hausa Wa’azi Poem”, *SDALC*, 17 pp. 55-65

—, „Religijna literatura Hausa a życie duchowe w Nigerii Północnej”, *Rocznik Muzułmański*, 3, pp. 26-32

1996, „The Role of kissoshin Alkur’ani in Hausa Wa’azi Verse”, *SDALC*, 19, pp. 54-69

1998, „Żywiół oswojony (W kręgu religii afrykańskich)”, *Albo albo - inspiracje jungowskie*, 2, pp. 101-106

1999, „Tradycje mahdyistyczne w Afryce Zachodniej”, *Afryka*, 10, pp. 13-26

2001, „Czy kobieta jest przeznaczeniem mężczyzny czyli jak kochają Hausańcy”, in: *Festiwal Nauki 21-30 września 2001. Miłość niejedno ma imię. Orientalna liryka miłosna*, Uniwersytet Warszawski, Instytut Orientalistyczny, pp. 95-102

2002, „Afrykański kult przodków”, in: *Albo albo – Problemy Psychologii i Kultury*, pp. 121-131

### **Mimeos**

1995, Editor, jointly with M. Błeszyńska-Osęka, B. Fluder,

A. Gruszka, M. Hein, M. Janiszewska, G. Kossowski, I. Krajewska-Witek, A. Muszyński, K. Przeździecka, E. Przybyszewska-Iroko, „Dan kamus na kalmomi a kan addinin Musulunci”, 48 pp., Library of DALC

### Reviews and varia

- 1987, „B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch (eds), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*”, *EUH*, 1, pp. 206-209
- 1991, „Arabowie i Żydzi”, *Spoleczeństwo Otwarte*, 4, pp. 49-51
- 1992, „A. Mikolejko, *Poza autorytetem. Spoleczeństwo polskie w sytuacji anomii*”, *Spoleczeństwo Otwarte*, 9, pp. 49 ff.
- , „S. Piłaszewicz, *Religie Afryki. Ewolucja wierzeń rodzimych w kontaktach z islamem i chrześcijaństwem*”, *SDALC*, pp. 54-58 and *PR*, 2 (164), pp. 115-117
- 1996, „S. Piłaszewicz, *Egzotyczny świat sawanny. Kultura i cywilizacja ludu Hausa*”, *Nowe Książki*, 5, p. 29
- 2000, „S. Piłaszewicz, *Hausa Prose Writings in Ajami by Alhaji Umaru from A. Mischlich/H. Sölken's Collection*”, *Afryka*, 11, pp. 67-73
- 2001, „S. Piłaszewicz, *Hausa Prose Writings in Ajami by Alhaji Umaru from A. Mischlich/H. Sölken's Collection*”, *Afr. Bull.*, 49, pp. 222-224

### Translations

- 1990, „Opowieść o synu wieśniaka”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 93-95 (from Hausa)

## IZABELLA WILL

### Articles

- 2001, „Syntactic Accomodation within the Verbal Phrase in Hausa”, *SDALC*, 30, pp.49-83

## **EWA WOŁK**

### **Articles**

2001, „Language Policy in Ethiopia in the 20<sup>th</sup> Century”, *SDALC*, 29, pp. 53-65

### **In press**

Entries to the *Encyclopaedia Aethiopica*, Hamburg, Institut für Afrikanistik und Aethiopistik

### **Reviews and varia**

1996, „Dlaczego nigdy nie ukazał się etiopski przekład Cesarza Ryszarda Kapuścińskiego”, *Afryka*, 4, pp. 68-69

### **In press**

„D. Appleyard, *Colloquial Amharic. A Complete Course*, 1995, London, Routledge”, *PO*

### **Translations**

1996, „Harold Marcus, *Uprzedzenie i ignorancja w recenzowaniu książek o Afryce: dziwny przypadek 'Cesarza' Ryszarda Kapuścińskiego*”, *Afryka*, 4, pp. 69-76

## **ALICJA WRZESIŃSKA**

### **Books and monographs**

1978, *Rozwój szkolnictwa średniego i wyższego w Zairze*, Warszawa, Szkoła Główna Planowania i Statystyki, Instytut Gospodarki Krajów Rozwijających się, 106 pp.

1982, *Contemporary Attitudes of Studying Young African Women: Studies on Education and Sociocultural Changes in Zaire*, Roma, Istituto Italo-Africano, 83 pp.

1986, *Oświata i proces zmian społecznych w Czarnej Afryce*, Warszawa, PWN, 222 pp.

1994, *Afrykańska młodzież i jej dzisiejszy świat. Ze studiów nad przemianami społeczno-kulturowymi w Zairze*, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, Zakład Języków i Kultur Afryki, 369 pp.

1999, *Elity kongijskie w poszukiwaniu tożsamości*, Warszawa,

Dialog, 148 pp.

## Articles

- 1973, „Motivation des études et ambitions professionnelles des filles – élèves des écoles secondaires de Kinshasa”, *Afr. Bull.*, 19, pp. 75-88
- 1974, „Szkolnictwo wyższe w Republice Zairu”, in: *Szkolnictwo wyższe w wybranych krajach Trzeciego Świata*, Instytut Polityki Naukowej i Szkolnictwa Wyższego, Warszawa, pp. 24-95
- , „Motywacje kształcenia się i ambicje zawodowe uczennic szkół średnich w Kinszasie”, *Kultura i Społeczeństwo*, 3, pp. 201-213 (with English summary)
- 1975, „Małżeństwo i rodzina a reforma prawa w Zairze”, *Kultura i Społeczeństwo*, 2-3, pp. 241-256
- , „Zagadnienia autentyzmu zairkiego na przykładzie imion własnych”, *PIA*, 1, pp. 33-48 (with English summary)
- , „Organizacja Narodów Zjednoczonych a problemy oświaty kobiet w krajach Trzeciego Świata”, *PIA*, 3, pp. 84-88
- , „Problème de l'authenticité zairoise présenté sur l'exemple des noms propres”, *Afr. Bull.*, 22, pp. 41-53
- 1976, „Zmiany w tradycyjnej obyczajowości a problem edukacji seksualnej w Afryce – na przykładzie Kinszasy”, *PIA*, 3, pp. 87-98
- , „Problemy oświaty i polityki oświatowej w Afryce”, *Kwartalnik Pedagogiczny*, 4, pp. 93-102
- 1977, „L'éducation des filles en Afrique et le processus de transformation sociale (le cas de Kinshasa)”, *Afr. Bull.*, 26, pp. 149-153
- 1979, „Kinshasa Female Students Speak about Themselves”, *Africa (Roma)*, XXXIV, 4, pp. 375-390
- , „Problem pedagogiczno-językowy w szkolnictwie Afryki – jego reperkusje w zakresie efektywności nauczania szkolnego”, *Kultura i Społeczeństwo*, 3, pp. 249-267
- , „Sytuacja kobiety afrykańskiej w powiązaniu z problematyką rozwojową”, *PIA*, 1-2, pp. 139-147

- 1980, „Problèmes relatifs à la famille et à la condition féminine actuelle dans la société africaine en voie de modernisation”, *Afr. Bull.*, 29, pp. 65-80
- , „Women, the Family and Modernization in Zaire”, in: *European Studies in Development*, ed. by J. De Bandt, P. Mandi and D. Seers, London, The MacMillan Press, pp. 259-269
- 1981, „W poszukiwaniu odpowiedniej reformy szkolnej w Afryce. Sukcesy i porażki szkolnictwa zairskiego”, in: *Prace i materiały SGPiS*, Instytut Gospodarki Krajów Rozwijających się, Warszawa, pp. 83-113
- , „Rodzina afrykańska jako podstawowe środowisko wychowawcze”, *Kultura i Społeczeństwo*, 1/2, pp. 327-343
- , „Pragnienie Bernadette. Zair okiem socjologa”, *Kontynenty*, 5, pp. 9
- 1983, „Problematyka środowiska wychowawczego we współczesnej Afryce okresu przemian”, *Studia Pedagogiczne*, XLVI, pp. 183-193
- , „Kilka psychologicznych aspektów akulturacji w Afryce”, *PO*, 1-4, pp. 137-145
- 1984, „Tradycyjne systemy wartości a rozwój w Trzecim Świecie”, in: *Dialogi o Trzecim Świecie*, vol. 1, Instytut Krajów Rozwijających się, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych UW, Warszawa, WUW, pp. 52-56
- 1986, „Reorientacja Afryki”, in: *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, ed. by T. Dąbek-Wirgowa, Warszawa, WUW, pp. 281-301
- 1987, „Młodzież a reorientacja społeczno-kulturowa Afryki”, *Kultura i Społeczeństwo*, 1, XXXI, pp. 265-274
- 1989, „Proverbs of the Bakongo People”, *HEM*, 6, pp. 235-247
- , „Edukacyjna rola przysłów w literaturze ustnej Czarnej Afryki”, *PO*, 3-4, pp. 247-254
- 1992, „Oświata, społeczeństwo i kultura w Czarnej Afryce”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 69, pp. 53-66
- , „Obraz elit w oczach intelektualistów zairskich”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, Zakład Języków i Kultur Afryki UW – Polskie

Towarzystwo Afrykanistyczne, pp. 103-122

- 1993, „Impas czy perspektywy szkolnictwa wyższego w Afryce?”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 71, pp. 69-78
- 1994, „O czym nam mówią przysłowia ludu Bakongo”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 72, pp.27-36.
- , „Różnica afrykańska w procesie przemian”, *PR*, 2 (172), pp. 51-60
- 1995, „Jeunesse africaine et transformations socio-culturelles en Afrique Noire. Cas du Zaïre”, *Afr. Bull.*, vol. 43, pp. 65-73
- 1996, „Dziecko w Czarnej Afryce”, *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, 3(348), pp. 41-43
- , „Dziecko bogactwem – dziecko brzemieniem. Z badań afrykanistycznych”, *Wychowawca*, 11 (47), 12 (48), pp. 6 ff., 11 ff.
- 1996, „L'enfant africain et son univers social. Le phénomène des enfants de la rue”, *SDALC*, 20, pp. 47-57
- 1997, „Miasto i szkoła w procesie formowania się nowego społeczeństwa w Afryce”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 74, pp. 55-69
- , „Rodzinne waśnie w wiosce N. u Bantandu. Z problematyki przemian kulturowych w Czarnej Afryce”, in: S. Łodziński et al. (eds), *Obrazy świata kultury. Wspomnienia i studia poświęcone pamięci Andrzeja Zajączkowskiego*, Warszawa, Semper, pp. 125-138
- , „Życ i przeżyć na ulicach zairskiego miasta. Problemy marginalizacji i reintegracji społecznej młodzieży”, *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, XXXVII, 326, pp. 37-40
- 1998, „Dzieciństwo zagubione. Problemy przemian społecznych w Afryce Czarnej”, *Wychowawca. Miesięcznik nauczycieli i wychowawców katolickich*, 7-8 (67-68), pp. 16-22
- , „Les jeunes africaines en difficultés. Cas de République Démocratique du Congo”, *Afr. Bull.*, 46, pp. 149-168
- 1999, „Wspomnienie o Profesorze Ryszardzie Wroczyńskim i jego zainteresowaniach Afryką”, in: A. Przeclawska, W. Theiss (eds), *Pedagogika społeczna. Pytania o XXI wiek*, Warszawa,



Žak, pp. 67-72

- , „L'école et la demande sociale de l'éducation en Afrique Noire francophone (le cas du Congo)”, *SDALC*, 26, pp. 5-22
- , „Tradycje edukacyjne w krajach czarnego islamu. Z badań nad problemami edukacyjnymi w świecie”, *Edukacja, Studia, Badania, Innowacje*, 1, 65, pp. 9-106
- 2000, „Le rôle des elites dans le changement social au Congo (Zaire)”, *Afr. Bull.*, 3, 48, pp. 203-223
- 2001, „Afryka w cieniu epidemii AIDS – rodzina, młodzież i problem edukacji seksualnej”, *Edukacja, Studia, Badania, Innowacje*, 3, 75, pp. 94-110
- 2002, „Kobieta Afryki Czarnej – dziedzictwo i dzisiejszość”, in: D. Chmielowska et al., *Być kobietą w Oriencie*, Warszawa, Dialog, pp. 135-175

### **In press:**

- „Afrykańska rodzina wobec problemów współczesności. Z badań nad zmianą społeczną w Afryce Czarnej”, in: J. Wilk, *Z prac Katedry Pedagogiki Rodziny Instytutu Pedagogiki KUL*, Lublin
- „Szkolnictwo kongijskie – wczoraj i dziś”, in: *Materiały z Konferencji: Wybrane problemy szkolnictwa w Afryce Subsaharyjskiej*
- „Kobieta Afryki Czarnej – dziedzictwo i dzisiejszość”, in: *Kobiety Orientu*, Instytut Orientalistyczny UW
- „Afrykańska koncepcja dziecka. Z badań nad edukacją tradycyjną u Bantandu”, in: *Afryka – 40 lat penetracji oraz poznawania ludów i ich kultur*, Muzeum Narodowe w Szczecinie

### **Reviews and varia**

- 1973, 10 historical entries concerning Zaire for the *Encyclopaedia Africana*, Ghana
- 1974, *Almanach Africain 1974*, Agence de Coopération Culturelle et Technique, Paris
- , „La visite au Centre d'Études Africaines de M. Nzamu-Kwerekwa Munanizi Kivura – Directeur du Cabinet du Ministre de l'Instruction Publique de la République du Zaïre”, *Afr. Bull.*,

20, p. 185

- , „The Visit of Mrs. Lucette Cabral from Guinea Bissau and Representatives of Women's Organizations in Africa to the Centre of African Studies”, *Afr. Bull.*, 20, p. 185
- 1977, „M. Eliou, *Enseignement Africain. Enquête au Congo et au Mali*”, *PIA*, 4 (49)
- 1994, „Benoit Verhaegen, *Femmes zairoises de Kisangani. Combats pour la survie*, 1990, Louvain la Neuve, L'Harmattan”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 72, pp. 135-137
- 1996, „Afrique qui change. Compte rendu d'un cycle des colloques”, *SDALC*, 20, pp. 41-43
- , „Introduction au Colloque: L'Afrique qui change: les enfants en difficultés”, *SDALC*, 20, pp. 43-46
- 1997, „*A l'écoute des enfants de la rue en Afrique Noire*, ed. by Yves Marguerat, Danièle Poitou, 1994, Paris, FAYARD”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 74, pp. 125-127
- , „Femmes et développement en Afrique. Compte rendu d'un séminaire tenu au Département des Langues et des Cultures Africaines de l'Université de Varsovie en mai 1997”, *SDALC*, 21, pp. 28 ff.
- 2000, „J. Bisilliat (ed.), *Femmes du Sud, chefs de famille*”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 76, pp. 91-93



# STUDIES OF THE DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES AND CULTURES

published so far:

Anna Trudnos. *Oromo Documentation. Bibliography and Maps*  
Rezene Araya. *Library and Information Services in East Africa*  
(Kenya, Tanzania, Uganda)

Nina Pawlak. *Expressing Spatial Relations in the Hausa Language*  
*Hausa Studies*

*Hausa Studies II*

*Hausa Studies III*

*Hausa Studies IV*

*Hausa Studies V*

*Ethiopian Studies*

Katarzyna Neumann-Czarnecka. *A Glossary of Hausa Literary Terms*

Zofia Podobińska. *Constructions causatives en swahili*

Iwona Kraska. *The Directive Form in Swahili*

Justyna Janas. *History of the Mass Media in Ethiopia*

Laura Łykowska. *Sentence Schemata for Amharic*

Number 15 (miscellanea)

Number 16. *The Clash of Europe and Africa on the Threshold of the*  
*21st Century*

Number 17-22 (miscellanea)

Number 23. Janusz Krzywicki. « *Le Regard du roi* ». *Possibilités*  
*d'interprétation*

Number 24 (miscellanea)

Number 25. Rajmund Ohly. *A Grammatical Sketch of Herero*

Number 26-30 (miscellanea)

Number 31. Laura Łykowska. *Temporal Relation Markers in Amharic*